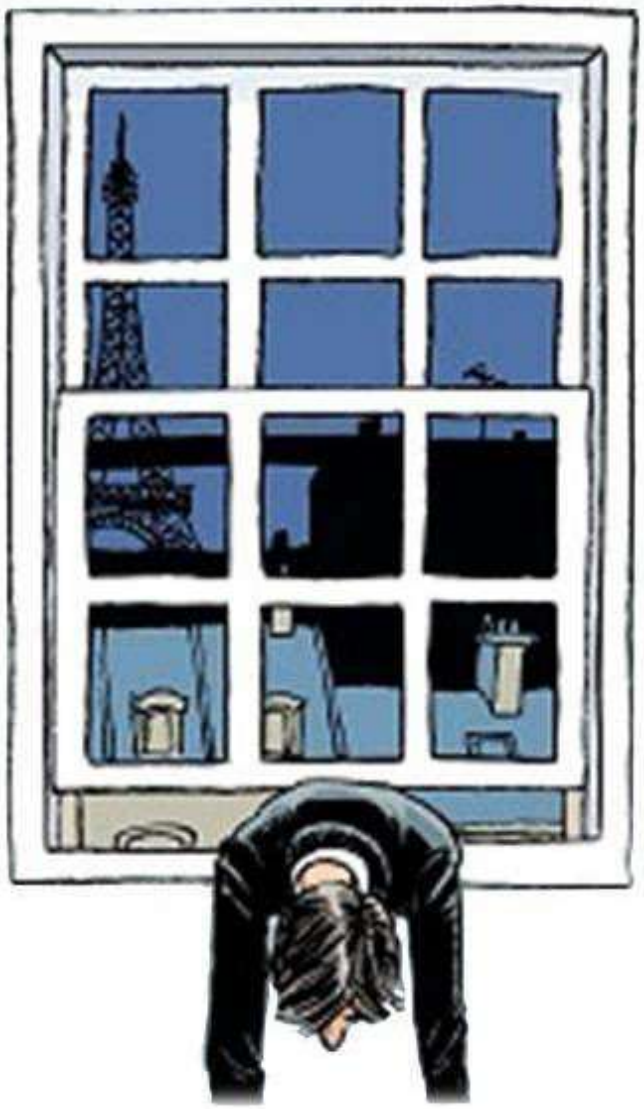
Quéle pawe à l'Otél !

Comédie originale de Ray COONEY
(Titre original : *Out of order*)
Traduite en Wallon-Liégeois par Jean MAHIELS
(Titre de l'auteur : *Arèdjante fignièsse !*)
Version revue et adaptée par Arnaud LION pour la création au Théâtre du Trianon en 2023.



Quéle pawe à l'otél !

L'action se déroule un soir de septembre à Namur non loin du parlement Wallon, dans la luxueuse suite n°648 de l'Hôtel Mercure.

Décor :

Une suite luxueuse. Au fond, une grande fenêtre à guillotine. À l'ouverture du rideau, de grandes tentures opaques sont fermées sur cette fenêtre. La porte d'entrée de la suite donne sur un couloir avec les portes des autres chambres. Une deuxième porte mène à la chambre. Il y a une dernière porte, « invisible », pour la penderie. Un fauteuil « méridienne » et un pouf sont placés dans cette suite. Le téléphone fixe de l'hôtel est déposé sur un secrétaire. L'hôtel propose un bar.

Personnages :

Pierre (Caulic) : La cinquantaine. Ministre des finances censé siéger à une réunion au parlement Wallon le soir même.

Directeur : La soixantaine. Directeur de l'Hôtel Mercure.

Garçon (Camille Hugo) : La cinquantaine. Serviable et efféminé, mais sans gêne. Il est avide d'argent. Il est un peu dur d'oreille.

Sophie (Lamot) : La trentaine. Très belle femme. Responsable de communication du cabinet du Ministre-Président Wallon. Maitresse de Pierre Caulic

Sonet (Jacques): La quarantaine. Secrétaire de Pierre Caulic. Plutôt maladroit et gaffeur.

Fostier (Élizabeth) : La trentaine. Assistante médicale à domicile. Elle s'occupe de la mère de Jacques Sonet pendant qu'il travaille.

Philippe (Lamot) : La quarantaine. Mari de Sophie Lamot. Garçon baraqué, mais de nature plutôt pleurnicheuse.

Baker (Willy) : La trentaine. Détective privé engagé par Philippe Lamot pour suivre sa femme qu'il suspecte de le tromper.

Pamela (Caulic) : La cinquantaine. Épouse de Pierre Caulic.

ACTE I

À l'ouverture du rideau scène vide. Arrive Pierre qui sort son GSM et appelle sa femme.

Scène 1 : Sophie (un instant), Pierre, Dirècteûr, li garçon.

Pierre: Bon'nûte, mi amoûr (…) Li trin po Nameur esteut tâdrou. Volà qui dj'arive. (…) Awè. Come todis : à l'otél Mercure. (…) Nèni … å 648 … Tot va bin? (…) Awè, mi ossi dj' åreus mî inmé d'èsse avou vos… Mins, vos savéz, c'èst ine sèyance di nût. Ni m'ènnè voléz nin, dji v'deut v'kwitter : il èst dèdjà ût'eùres è d'mêye èt dji deut co alér disqu' å Pårlumint.(…) È adon ? Bin, li dèbat va k'minçî ! (…) Asteure, moussî è voss' lét ! (…) Kimint çoula Julien v'rawåde ? (…) Julien Lepers ?! **(*on frappe à la porte)***

Dirècteûr *(off)* : C'èst l'dirècteûr!

Pierre: ***(Au directeur)*** Awè, dj'arive. ***(Au téléphone)*** A d'min, mi amoûr ! Dji v'rabrèsse ! ***(il va ouvrir la porte)*** (…) Qui d'héz-v ? Mins neni ! Dji so tot seu ! (…) Mins nèni. C'èst li dirècteûr di l'Otél qui vint d'intrér. (…) ***(bas)*** On få djubèt ? ***(Au directeur)*** Vos avéz l'bondjou di m'feume.

Dirècteûr: Dji rèciproque.

Pierre: Li dirècteûr vi rèciproque. (…) ***(bas)*** Arèstéz asteure ! ***(au directeur)*** Mi feume dit qui vos èstéz bin inmåbe. ***(Au téléphone)*** Bone swèrêye avou Julien ! ***(Il raccroche)***

Dirècteûr: Tot va bin, Moncheû l'Minisse ?

Pierre: Fwèrt bin.

Dirècteùr: Vos vèyéz … tot a s'tu rafrèhi. ***(Le garçon entre)***

Garçon: Voss' valise, Moncheû.

Pierre: Mèrci ***(Il lui donne une pièce de monnaie)*** Volà por vos.

Garçon: Vochàl ! ***(Il laisse tomber la valise et sort)***

Pierre: Çilà ossi, i sèreut timps d'èl rafrèhi.

Directeûr: Sohêti-v qui on v'dispiète dimin å matin ?

Pierre: Awè … Mins nin divant noûv' eùres. ***(Il va à sa serviette)*** Dj'a là tot çou qui m'få ?

Dirècteûr: Li débat promète d'èl vigreùs'té?

Pierre: Awè. I få qui dj'y vasse.

Dirècteûr: Dji houke l'ascenseûr.

Pierre : Çi n'èst nin lès pônes. Dji prind tofêr lès montêyes. Rin di tèl po wårdé l'ligne.

Dirècteûr: Sûr'mint… Bon sèdjou. ***(Il sort)***

Scène 2 : Pierre, Sophie, Sonet (Off)

Pierre ***(ouvrant la porte donnant sur la chambre) :*** Sophie ! Li vôye è lîbe. ***(Elle entre ses chaussures en mains)***

Sophie: Vos n'avéz nin sogne qui l'dirècteûr ni rinteûre ?

Pierre: Nèni. Adon, mi p'tit tchèt, vos n'voléz nin sayî mi p'tit cadô ?

Sophie: Si vos y t'néz vrêy'mint. ***(Elle lui laisse ses chaussures)***

Pierre: Vos voléz qui dji v'done on côp d'min ?

Sophie ***(off)*****:** Çà irèt !

Pierre: Sûre ?

Sophie ***(off)*** **:** Awè. Ni r'loukî nin ! **(*Elle lui lance sa robe qu'il dépose sur le divan. Il compose un numéro sur son portable qu'il met en haut-parleur)***

Pierre: Allo, Sonet ? C'èst mi.

Sonet ***(off):*** Quî mi ?

Pierre: Mins voss' Minisse !

Sonet ***(off):*** È wice èstéz-v' ?

Pierre: Wice qui dji so ? Ça n'vi' r'gard' nin, mi p'tit Djåques. Wice ènnè s't-on å dèbat ?

Sonet (off): Ça trinne, Moncheû l'Minisse. Li parole a s'tu d'nêye à in' écolo…

Pierre: Po covri s'djeù, bin sûr. Hoûtéz-m' bin : vos n'mi dèrindjî nin ! Po n'importe quèl rêzon. Såf si l'Minisse-Présidint vi dimande : «Wice èss'ti co ci boufon di Caulic ?»

Sonet (off): Adon dji v'pou houkî ?

Pierre: So m'G.S.M… Ni tèlèfonéz surtout nin dilé mi.

Sonet (off): Pokwè ?

Pierre: I m'dimande pokwè ! Pac'qui dji n'y so nin !

Sonet (off): È wice èstéz'v' ?

Pierre: Arèstéz di m'kèstionér! È pwis si vos voléz tot saveùr dji so å Jimmy Club.

Sonet (off): Moncheû l'Minisse, vos, divins on cåbarèt !

Pierre: Çi n'èst nin on cåbarèt.

Sonet (off): Adon, c'èst qwè ?

Pierre: On club di fitness.

Sonet (off): Di fitness… Adon qui l'payi compte sor vos…

Pierre: Çi n'èst nin l'payi qui compte sor mi …

Sonet (off): Moncheû l'Minisse, vos k'nohéz l'importance d'èl sèyance…

Pierre: On sècrètêre ni dictêye nin si compôrtumint à on Minisse.

Sonet (off): Å quålité qu'on ègzidjêye d'on sècrètêre…

Pierre: Asteure, Moncheû Sonet, ça suffih' ! ***(Il coupe la communication)***

Sophie *(apparait dans une tenue très sexy offerte par Pierre) :* Çi n'èst nin vrêy'mint in' mousseûre di combat.

Pierre: Supèrbe !

Sophie: Mèrci !

Pierre: Absolumint supèrbe !

Sophie: Mins nin fwèrt sèriyeùs, Moncheû l'Minisse.

Pierre: Nin fwèrt sèriyeùs. Vos avéz rêzon. Dji passe in' rôbe di tchambe. ***(Il emporte sa valise dans la chambre)***

Sophie: Vos èstéz tot l'minme Minisse dès finances.

Pierre *(off)*: È vos rèsponsåbe di communicåchon å cabinèt dè Minisse-Présidint.

Sophie: Li Minisse-Présidint èst à hintche, Moncheû Caulic.

Pierre: È mi dji so à dreùte …C'èst çoulà li démocrâtie.

Sophie: Si m'patron saveùt qui vos è mi …

Pierre: È adon ? Lu è mi, on èst d'èl minme coålition.

Sophie: Awè, mins vos è mi, on n'èst nin d'èl minme djènèrâchon. Si vos savîs çou qu'on dit d'vos !

Pierre: Di mi?

Sophie: Lès feùmes å burô … èll' vi sornoumèt «Coït intèrompou», Moncheû Caulic.

Pierre: Arèstéz di m'loumé Moncheû Caulic !

Sophie: Kimint voléz-v' qui dji v'lome? Moncheû l'Minisse ?

Pierre: Arèstéz di v'mokér ! Louméz-m' Pièrot. Tos mès camarâdes mi loumèt Pièrot.

Sophie: Les feùmes dè burô ossi. Èt èll' tchantèt : « Sa chandelle est morte.»

Pierre: C'èst çou qui nos alans vèyî.

Sophie: Djamåy, dji n' pourrèt dire Pièrot.

Pierre: Rawårdéz d'aveùr bu dè champagne.

Sophie: Li champagne c'èst bon po lès omes … quand c'èst lès feumes qu'ènnè buvèt…

Pierre: Å prix wice qui l'èst ! Çi sèreùt damadje … Vos avéz li pèrmichon di mêy'nûte ?

Sophie: Lîbe tote li nûte.

Pierre: Qu'avéz-v' bin polou racontér à vos t'ome?

Sophie: Qui dj'aléz-v' vèyî mi matante Suzon à Knokke. Èll' èst on pô sofrante … È èll' n'a nin li tèlèfone. Ureùs'mint. Èll' èst soûrdôte.

Pierre: Vost' ome ni pou don nin vi houkî ?

Sophie: Siya … so mi G.S.M…

Pierre: Impossibe di savu qui vos n'èstéz nin à Knokke.

Sophie: Vos voléz bin qui dji droûve lès ridô ?

Pierre: Pokwè nin ? Vos avéz on côp d'oûye sins parêye dissus li Citadelle. ***(Sophie ouvre les tentures. Un homme est coincé, la nuque sous la guillotine de la fenêtre, inerte, le corps affalé sur le balcon à l'extérieur de la pièce).***

Sophie: Oooh !

Pierre: C'èst on côp d'oûye qui v' côpe li hufflèt.

Sophie: Moncheû Caulic !

Pierre: Pièrot !

Sophie: Dji creùs qui dji va flåwi.

Pierre: Vos èstéz sudjète å toûbion ? Bin awè … Sih' z'astèdjes, c'èst haut...

Sophie: Moncheû Caulic…

Pierre: Dji v'va mète à l'aminde.

Sophie: Pièrot ! Loukîs !

Pierre: Sacré nom ! ***(Pierre s'approche de l'homme « guillotiné ». Il lui prend le pouls).*** Li fignièsse a d'vou lî toumér dissus l'tièsse… Mert' ! Li pôs' ni bate pu…

Sophie: Il èst mwèrt ?

Pierre: A vost' idêye ? Qwand li pôs' ni bate pu ?

Sophie: Il èst là dispôy' qwand ?

Pierre: Kimint voléz-v' èl savu. Qwand dj'a st'arrivé lès gordènes èstîs sètchêyes.

Sophie: Il èst co tchôd ?

Pierre: Tiène.

Sophie: I n'a nin l'êr bin.

Pierre: Fwèrcémint … s'il èst mwèrt !

Sophie: Li pôv ome.

Pierre: Bin sûr on pak'fasse !

Sophie: Vos pinséz ?

Pierre: Les dômestiques, chàl, n'intrèt nin po li fignièsse, surtout avou dè champagne.

Sophie: C'èst mutwè tot simplumint on cliyant.

Pierre: Après tot, çou qu'èst sûr, c'èst qu'il a sayî d'intrér. Li fignièsse divéz-v' èss' drovième. È pwis bang !

Sophie: Bang ! I deùt y avu com' on dèfaut.

Pierre: Awè. Mins, lu ni riskêye nin dè pwèrté plinte. ***(Pierre referme les tentures).***

Sophie: I få houkî li police.

Pierre: Li police, pokwè ? Nèni, surtout nin.

Sophie: Pokwè ?

Pierre: Ell' dimande pokwè ! Pac'qu'il èst impossibe d'èxpliker çou qui nos f'sans chàl, vos è mi, Madame Lamot, â sîhinme astèdje di l'Otél Mercure, adon qui vos d'vrîs èss' tot près di vosse matante Suzon è mi à l'sèyance di nûte å Pårlumint.

Sophie: Mins il èst mwèrt, Moncheû Caulic.

Pierre: Ah! Pac'qui vos pinséz vos qui l'police è l'va ressucitér ? Nèni, mins… vos imådjinéz li scandåle si li Minisse-Présidint apprind ça. Nos nos r'trovans dèdjà å pus bas divins lès sondèdjes.

Sophie: Si l'police i v'fèt sogne, houkî li Directeûr !

Pierre: Sophie, c'èst à vos qui dji sondje !

Sophie: Vos n'tuzéz qu'à vos, moncheu Caulic !

Pierre: Vos v's imådjinéz lès tîtes dès gazètes. « Le ministre des Finances et la chargée de communication du Ministre-Président Wallon impliqués dans une partouze avec un cadavre ».

Sophie: Moncheû Caulic, i få fér in' sakwè.

Pierre: Vos avéz rêzon. I få fér in' sakwè : dji houke mi sècrètêre.

Sophie: Djåques ? Mins qui voléz-v' qui fasse ?

Pierre: Çou qui dji li dirèt… Allo, Sonet. Chàl Caulic. Mi p'tit Djåques, i fåreùt v'ni chàl tot dreùt. (…) Lèyî toûmé li dèbat ! (…) Dji v'dis di m'ridjonde. (…) Mins, nèni nin å Jimmy Club. A l'otél Mercure. (…) Çou qu'dji fé à l'otél Mercure ? Çi n'èst nin vos afères ! (…) Å 648. Surtout ni d'héz à pèrsone qui vos v'néz i m'ritrover. (…) Dispêtchi'v Djâques. D'ji v'sè prèye ! ***(Il raccroche. On frappe à la porte)*** Dèdjà ? C'èst vos Djåques?… Qu'èss' qui c'èst ?

Scène 3 : Pierre, Sophie (un instant), Garçon, Directeur (Off)

Garçon *(off) :* Chèrvice d'astèdje !

Pierre: Dji so occupé.

Garçon *(off) :*Vos avéz k'mandé dè Champagne.

Pierre: È adon ?

Garçon *(off) :*Dji v'l'apwète.

Pierre *(à Sophie) :* Vite ! Filéz èl tchambe. ***(Il va ouvrir la porte)***

Garçon: Li Champagne !

Pierre: Awè ! Intréz !

Garçon: Si çou qui Moncheû a k'mandé åreùt s'tu tchôd, i sèreùt r'freudi.

Pierre: Mètéz ça là ! ***(Pierre aperçoit la robe de Sophie. Il la ramasse)***

Garçon: Dj'a dandjî d'in' signateùre… Ratindéz qui dji troûve mi carnèt. Dji so sûr di l'avu.

Pierre: Tant mî ***(Le téléphone de la chambre sonne. Il prend la communication)***

Pierre: Allo… C'èst mi. (…) Ah ! È qui pou-dj' fé po l'sympatique Dirècteûr di l'Otél Mercure ? (…) On fôrsôlé qui s'åreùt ritrôk'lé dissus l'balcon ? Nèni… pèrsone ! (…) Bin sûr : les ridôs sont drovièts å pus lådje … è dji n'veûs pèrsone. ***(Le garçon regarde les tentures qui sont toujours fermées. Il veut s'en approcher et les ouvrir)*** (…) Mins, nèni. Çi n'èst nin lès pônes di v'dèrindjî. Å rêze, dj'ènnè va po l'assimblêye. ***(Au garçon)*** Bon ! Vos poléz disposér ! (…) Nèni, nin vos, mi chèr Dirècteûr! Allo ? Allo ! Il a racrotchi… ***(Au garçon)*** M'enfin ! Qui ratindéve ? ***(Le garçon tend la main pour le pourboire. Pierre lui donne un billet)***

Garçon: Oh ! mèrci Moncheû ! ***(Il sort en emportant la robe).***

(Pierre va à la fenêtre et ouvre les tentures. L'homme est toujours là. Il va ouvrir la porte de la penderie. Il empoigne le corps et va l'y mettre)

Scène 4 : Pierre, Sophie

Sophie *(elle sort de la chambre en sous-vêtements) :* C'èst vos qu'avéz mi rôbe ? ***(Elle aperçoit le corps)*** Aaah !

Pierre: Aaah !

Sophie: Qui f'séz-v', Moncheû Caulic ?

Pierre *(ironique)*: Nos dansons li tango. ***(La fenêtre à guillotine tombe et se ferme brutalement)***

Pierre: Volà kimint çoulà èst st'arrivé !

Sophie: Vos n'poléz nin èl déplacér, Moncheû Caulic.

Pierre: Qui seûye là ou là, ça candje qwè? Po l'çi qu'èl trouv'rèt…

Sophie: Vos avéz twèrt, Moncheû Caulic ***(Il referme la porte de la penderie)***

Pierre: Bon. Asteure, vos aléz prinde… ***(se rendant compte de sa tenue)*** M'enfin, mètéz voss' rôbe !

Sophie: Mins c'èst vos qui l'avéz.

Pierre: Dji v'la diné.

Sophie: Nèni.

Pierre: Adon qu'éss-t-èll' div'nowe ciss' rôbe? Oh, Bon Diu … dji l'a d'né å garçon d'astèdje. ***(On frappe à la porte)*** Qui èst là ?

Scène 5 : Pierre, Sophie, Directeur

Dirècteûr *(off) :* Li Dirècteûr.

Pierre: Vite ! È l'tchambe !

Sophie: È m'rôbe ?

Dirècteûr *(off) :* Moncheû l'Minisse !

Pierre: Dj'arriv'. ***(à Sophie)*** Dinéz-m' mi vèston ! ***(Dans la précipitation, il passe son veston sur son peignoir)***

Dirècteûr *(off) :* Moncheû Caulic ! ***(La porte de la penderie s'ouvre)***

Pierre: Nom di… ***(Il va fermer la porte de la penderie puis va ouvrir au directeur)*** Volà ! Intréz ! Dji so d'zolé di v's avu fèt ratinde…

Dirècteûr: Moncheû l'Minisse, i s'adjihe d'in' affère fwèrt sérieûse. ***(Le directeur regarde l'accoutrement de Pierre puis se dirige vers la fenêtre. Pierre se rend compte de sa tenue. Il enlève le peignoir puis remet le veston)*** Ine cliyante prétind qui, di s'tchambe, èll' a vèyou in' ome mètou à gnos dissus voss' balcon.

Pierre: Ell' a pinsé èl vèyî bin sûr…

Dirècteûr: Nèni. Ell' l'a rilouki in' dihin'ne di minûtes è i n'a nin bodjî du tout.

Pierre: Vos vèyéz bin qui n'a pèrsone.

Dirècteûr *(Ouvre la fenêtre à guillotine pour regarder sur le balcon)*: I n'a deùs soluchons, ou bin c'èst onk qu'awête in' sakî ou in' sakwè ou bin c'èst st'on brigand. Vos pèrmètéz qui dji tape in' oûye è voss' tchambe.

Pierre: È m' tchambe ?

Dirècteûr: Li balcon passe ossi divant voss' tchambe. ***(La fenêtre à guillotine tombe et se ferme brutalement)*** I få fé r'marquér çoulà å sèrvice d'intrit'nance… Vos pèrmètéz ***(il se dirige vers la porte de la chambre)***.

Pierre ***(Il crie en direction de la chambre)*** *:* C'èst st'in' bone idêye, Moncheû l'Dirècteûr, dè vèrifiyî li fignièsse d'èl tchambe.

Dirècteûr: Mèrci.

Pierre: C'èst st'in clapante idêye di tapér on côp d'oûye so l'balcon, Moncheû l'Dirècteûr !

Dirècteûr: Mèrci.

Pierre: Après vos, Moncheû l'Dirècteûr ! ***(On frappe à la porte)*** Dji va vèyî quî qu'a bouhi… Quî est là ?

Scène 6 : Pierre, Sonet

Sonet ***(off)*****:** C'èst mi, Moncheû l'Minisse. ***(Pierre lui ouvre)*** Dj'a fèt å pus vite…

Pierre: Silence ! Hoûtéz bin, mi p'tit Sonet. Dji n'èl dirèt qu'in fêye. Oûy'al' nûte, dj'a discovièt chàl in' sakwè di fwèrt displêhant … in' sakwè di fwèrt displêhant !!!

Sonet: Di fwèrt displêhant ? Lèyîs-m' ad'vinér ? On rat ?

Pierre: Lèyîs-m' djåsér ! Li cwér si troûve èl pindrêye.

Sonet: Li cwér dè rat ?

Pierre: Ni m'copéz nin ! I få qui ci cwér-là seûye discovièt aut'på qui chàl, è surtout pus tård èl' swèrêye.

Sonet: Dji n'comprind rin.

Pierre: C'èst vos qu'aléz èl dèplacér.

Sonet: Dji n'pou nin rissôrti ? Rin qu'in' sègonde… è pwis rintrér ?

Pierre: Qwand li dirècteûr va sôrti d'èl tchambe, rin di çou qui dji v's'a dit n'èst arrivé. I n'a rin avu… rin du tout… dissus l'balcon. È i n'a nou cadåve èl pindrêye.

Sonet: Adon, tot va fwèrt bin ?

Pierre: Vos avéz compris ?

Sonet: Dji n'pinse nin, Moncheû l'minisse…

Pierre: Bon, adon contintéz-v' d'approvér tot çou qui dji dirèt. Prindéz in' êr malin è fiséz sène qui «awè» come ça. ***(Pierre fait hoche de la tête. Sonet l'imite)***

Scène 7 : Pierre, Sonet, Directeur

Dirècteûr: I n'a rin d'anormål là non pus.

Pierre: Dji v'présinte mi sècrètêre, Djåques Sonet. ***(Après un temps de réflexion, Sonet hoche de la tête)*** Dj'a dandjî di l'avu à m'pwèrtêye… ***(Il hoche encore)*** Pourrîs-v' li d'nér in' tchambe ?

Dirècteûr: Dji va vèyî çoulà, Moncheû Caulic.

Pierre: Çou qui sèreùt à l'idêye, c'èst qui vos l'instal'rîs chàl à costé.

Dirècteûr: À hintche ou à dreùte ?

Pierre: Nol' importance. Lès balcons si r'djondèt. C'èst important qu'on n'piède nin li contact. Èdon, Djåques ? ***(Sonet hoche de la tête après une hésitation)***

Dirècteûr: Dji va sayî di v'contintér. È mète tot l'chèrvice di sècurité dissuss cist' afère chàl.

Pierre: Çi n'èst mutwè nin in' bone publicité po vost' Otél. Vos avéz qwand minme cwat' siteûles.

Dirècteûr: Vos avéz rêzon. Finål'mint, mons ènnè djås'rèt-on… ***(Il sort)***

Sonet: Moncheû l'Minisse…

Pierre: Vos avéz s'tu fôrmidåbe.

Sonet: Mins dj'inm'reùs bin saveùr çou qui s'passe chal.

Pierre: Çou qui s'passe ? C'èst qui vos aléz passér in nûte à l'oûye divins in' otél cwat' siteûles.

Sonet: Mins dji n'a nin prév'nou mi mame.

Pierre: Houkî-l'! Ell' sèrèt tot' ûreûse di v's ètinde.

Sonet: Dji riskêye d'èl dispièrtér. È pwis, i n'a mamzèle Fostier.

Pierre: Mamzèle Fostier ?

Sonet: Élisabèth Fostier. C'èst lêye qui s'occupe di m'mame disqu'à 22 eùres.

Pierre: Houkî-l'! Ell' sèrèt bin binåhe dè fé dès eùres è supplémint.

Sonet: Çi sèrèt abûsér d'lêye, Moncheû l'Minisse. È pwis si m'mame si dispiète, èll' riskêye di s'tracassér.

Pierre: L'avni dè gouvèrnumint Wallon èst st'è djeù, mi p'tit Sonet. ***(Il va ouvrir la porte de la chambre)*** Abêye ! Sôrtéz fou d'là, Madame Lamot !

Scène 8 : Pierre, Sonet, Sophie

Sonet: Madame Lamot ? ***(Sophie apparaît toujours en sous-vêtement)***

Sophie: Bone nûte, Moncheû Sonet !

Sonet: Madame Lamot ?!

Pierre: Vos avéz compris asteure ?

Sonet : Madame Lamot ! Moncheû l'Minisse, vos ! Avou Madame Lamot ? Oh mon dju ! Kimint avéz-v' polou ?

Pierre: Dji n'a nin co polou … è çi n'èst nin ça qui prèsse ! Çou qui få, c'èst ravu li rôbe d'à Madame Lamot.

Sonet: Wice èss't-èll' ?

Pierre: Divins lès mins dè garçon d'astèdje … Djåques, i va faleùr vis årmér di corèdje.

Sonet: Nin divant dè tot saveùr.

Sophie: Vos avéz djåsé dè cadåve à Moncheû Sonet ?

Pierre: Bin sûr.

Sonet: Mins … vos avéz dit qui n'aveùt pèrsone ?

Pierre: Dj'a dit ça å dirècteûr. Mins i n'a in' sakî.

Sophie: Èclawé dizo li fignièsse.

Pierre: Li côp èl hanète, come lès robètes … ***(lui donnant le peignoir)*** Madame Lamot, prindéz çoula et aléz rawåder voss' rôbe èl tchambe. Si vite qui dji l'årèt r'trové, dji brêrèt on côp. ***(Elle entre dans sa chambre)*** Mi p'tit Djåques, d'a dandjî d'on côp d'min.

Sonet *(ne quittant plus la penderie des yeux)*: Vos avéz dit qui l'cwér èsteût èl pindrêye.

Pierre: Awè. ***(Il va au téléphone)*** Chèrvic' d'astèdje ? (…) C'èst vos qu'avéz èpwèrté in' rôbe ? (…) ***(plus fort)*** In' rôbe. ***(À Sonet)*** Di puss' d'èss pô sûti, Il èst soûrdô. (…) Adon rapwèrté-l' ! È pus vite qui çoula ! (…) Wice ça ? Mins å 648. ***(il raccroche)*** Qué boufon ! Dj'a carap'mint bin fèt dè vôter po l'euthanasie.

Sonet *(toujours fixé sur la penderie)* : Moncheû l'Minisse, kimint li cwér èst-i passé dé balcon à l'pindrêye ?

Pierre: Dimoréz calme.

Sonet: Vos l'avéz… ***(Il mime l'action de transporter le corps)*** di là à là ?

Pierre: Awè, dji n'aveùs nin l'tchûse.

Sonet: On n' dèplac' nin on cadåve, Moncheû l'Minisse ! On n'dèplac' nin on cadåve !

Pierre: Mi, awè. Après tot, çi n'èst qu'on calfûrtî.

Sonet: Vos avéz prév'nou l'police ?

Pierre: Bin sûr…qui nèni. C'èst po çoulà qui dj'a dandjî di vos.

Sonet: Dèsolé, Moncheû. ***(Il va pour sortir)***

Pierre: Mi p'tit Djåques, mi feume creût qui dji so å Pårlumint. È dji so chàl avou Madame Lamot.

Sonet: È avou on cadåve. I n'a nin deùs soluchons.

Pierre: Enn' n'a qu'eune. On veût bin qui vos n'èstéz nin marié. Vos n'savéz nin çou qu'c'èst qu'in' feume mariêye qui s'måvèle… Çoulà vi fèt sogne. Sûrtout li meune.

Sonet: Si dj'èsteùs marié, Moncheû, dji sèreûs fidèle.

Pierre: Bravo ! … Asteure, volà çou qui vos aléz fé…

Sonet: Dji n'va rin fé du tout.

Pierre: Si vite qui vos åréz voss' tchambe, nos f'rans passér l'cwér dilé vos. Nos l'mètt'rans dissus l'bwèrd d'èl fignièsse. Mi, dji fonce å Pårlumint. Vos apôrcûréz l'cadåve è vos prév'néz li Dirècteûr.

Sonet: C'èst çà. Madame Lamot s'èvole, Moncheû l'Minisse, si sètche di s'pêheûr. È l'pôv' Djåques dimeûre avou on cadåve so lès brèsses.

Pierre: Si vos n'èl fiséz nin por mi, fiséz-l' po Sophie.

Sonet: Sophie ?

Pierre: Madame Lamot ! Sondjî à s'cårîre !

Sonet: Vos vèyéz, Moncheû Caulic, disqu'à wice min'ne li vice ?

Pierre: Fiséz-l' po li Minisse-Présidint, adon ! Vos l'vèyéz oblidji di m' dimandér mi démission? È mi, li vosse ? Enfin… si c'èst çou qu'vos volez…

Sonet *(après une hésitation) :* Adon, il èst èl pindrêye ?

Pierre: Vos aléz vèyî. Ça fèt on choc…

Scène 9 : Pierre, Directeur, puis Sophie

Dirècteûr *(off) :*Moncheu Caulic…

Pierre : AH !

(Le directeur de l'hôtel entre, il a son passe-partout en mains)

Dirècteûr: …Dj'a in' bone novèle. ***(Sonet entre dans la penderie et Pierre, pour attirer l'attention du Dirècteûr, tombe à genoux).***

Pierre: Ciss' mokète èst di fwèrt bone quålité.

Dirècteûr: Dj'a trové in' tchambe po voss' sècrètêre. I n'èst nin là ?

Pierre: Nèni. Il èst å twèlèttes. ***(Il crie en direction de la chambre)*** Dj'a dit å dirècteûr qui vos èstîs å twèlèttes.

Dirècteûr *(Un peu surpris) :* Dji li a d'né li tchambe 650.

Pierre: Li dirècteûr dit qui v's a d'né li 650.

Dirècteûr: Djuss' en face.

Pierre: Li dirècteûr dit qui c'èst djuss' en face.

Sophie *(elle sort de la chambre toujours en petite culotte) :* I n'a nin dandjî dè brêre comm' çoula … ***(Elle s'arrête sur place)***

Pierre *(cherchant quelque chose à dire)*: Dji v'présinte Madame Sonet.

Dirècteûr: Madame Sonet ?

Pierre: Ell' pass'rèt li nûte å 650.

Sophie: Kimint ? Awè !

Pierre: Li Dirècteûr a tot arindji. Vos pass'réz li nûte å 650. Chàl, djuss' en face.

Dirècteûr: Dji comptéz-v' qui voss' sècrètêre divéz-v' ovrér.

Pierre: L'ovrèdje n'èst nin l' in'nmi dè plêzîr, mi chèr Dirècteûr. Mètéz-v' è s'plèce : in' bèl' feume, in' Otél cwat' siteûles … å frês di l'Ètat. Ell' n'a nin halkiné… ***(se rendant compte de la tenue de Sophie)*** Ah ! dji veùs… Vos v'dimandéz pokwè Madame Sonet èst lèdjîr'mint moussêye? C'èst qui èll' èsteût dizo l'douche. Volà tot è dit. Èdon Madame Sonet ?

Sophie: Dji creùs.

Dirècteûr: Bon, dji v'fèt montér li clé dè 650. Vos aléz pôleùr vis y instalér, Madame. ***(Il sort, lorsque le directeur ferme la porte d'entrée, la porte de la penderie s'ouvre)***

Dirècteûr *(renvenant)*: D'aléve rouvî madame, si vite qui vos åréz fini voss' twèlètte. Après çoula, Moncheû Sonet è vos, vos åréz li bone oblidjance dè d'hinde à l'récèpchon po v'fé' inscrîre.

Pierre: Mèrci bécôp et à tot asteûre, Moncheû l'Dirècteûr.

Dirècteûr: Dj'a l'idêye qui l'sèyance å Pårlumint èst' atakêye ?

Pierre: Awè, dj'î coûrt. ***(Le directeur sort)***

Scène 10 : Pierre, Sonet, Sophie, puis le garçon

Sonet: Quèl oreûr ! ***(On frappe à la porte. Sonet fait mine de rentrer dans la penderie. Pierre l'arrête).***

Pierre: Qu'èss' qui c'èst ?

Garçon: Chèrvice d'astèdje … C'èst voss' glôbe. ***(Pierre ouvre la porte et le garçon entre avec un globe terrestre).*** Volà.

Pierre : Qu'èss' qui c'èst qui çoulà ?

Garçon: Dj'a st'avu totes lès pônes dè monde po l'trovér.

Pierre: Qui voléz-v' qui dj'ènnè fasse ?

Garçon: Çou qu'on fait d'on glôbe. Vos m'avéz d'mandé on glôbe. Dji v's apwète on glôbe.

Pierre: Dj'a dit rôbe … RÔBE !

Garçon: Oh ! Mande escusses. Dj'a ètindou GLÔBE.

Pierre: RÔBE.

Sophie: Ell' èst rôse**.**

Garçon: Dj'adôre li rôse !

Pierre: C'èst l'rôbe qui vos avéz èpwèrté.

Garçon: Dj'a èpwèrté in' rôbe ?... Oh ! awè ! In' rôbe rôse ! Ça m'rivint. Dj'a quék'fêye dès trôs… dès trôs di mémwère.

Pierre: Aléz vite èl cwèri !

Garçon: Dj'èspére bin qui èll' n'èst nin å prèssing.

Sophie: Dji l'èspère ossi.

Pierre: Aléz ! Abèye !

Garçon: Li Dirècteûr m'a dit qui vos alîz occuper li tchambe 650.

Pierre: Nin mi. Moncheu Sonet è s'feume.

Garçon: È s'feume ? ***(Étonnement de Sonet)***

Pierre: Moncheu Sonet, chàl ! È Madame Sonet, là !

Sophie *(À Sonet) :* Trésôr !

Sonet : Ci n'èst nin vrèye !

Garçon: Volà li clé. ***(Il la donne à Sonet)*** Vos avéz dès baguèdjes, Moncheu Sonet ?

Sonet: Nin co.

Pierre: Nèni … I n'ont nin dès baguèdjes. I sont è voyèdje di nôces.

Sonet : È voyèdje di nôces ?

Pierre: Ils ont dit «Awè» oûye å matin. È li tchambe 650, c'èst m'cadô di marièdje.

Garçon: Vos crèyéz vrêmint qui Madame a dandji di si rôbe ?

Sonet: Awè.

Garçon: Dji d'héz-v' çoulà tot tûsant à l'leûne di mièl. ***(Pierre donne un billet de banque au garçon)*** Mèrci, Moncheû ! Dji veùs qui vos n'avéz nin såbré voss' Champagne.

Pierre: Nos n'nnè beùrans nin.

Garçon: Mins vos l'avéz payi.

Pierre: Èpwèrtéz-l'!

Garçon: Nos l'beùrans à voss' santé ***(Il sort)*.**

Scène 11 : Pierre, Sonet, Sophie

Sonet: Objèction, Moncheû l'Minisse !

Pierre: Objèction ridjètêye ! Sophie, voléz-v' bin aller èl' tchambe ? Si vite qui voss' rôbe ariv'rêt, vos pôréz ènn' aller.

Sophie: Dji so dèsolêye, Moncheu Sonet.

Pierre: N'èl sèyéz nin ! C'èst in' sôre d'afère qui l'amûse. ***(Sophie sort)*** Bon. Djåques, å 650 !

Sonet: Minûte ! I få po k'minçî qui dji tèlèfone à Mamzèle Fostier ***(Il compose un numéro)***

Pierre: Mamzèle Fostier ?

Sonet: Po lî dire qui dji sèrèt tådrou.

Pierre: D'accwèrd … mins dispètchî-v'. ***(Il montre la penderie)***

Sonet: Oh mon dju, c'èst vrèye. ***(Il met son G.S.M en haut-parleur et sur couche dans le fauteuil).*** Mamzèle Fostier ? C'èst Djåques.

Fostier *(off)*: Bone nûte Djåques.

Sonet: Awè, bone nûte…

Fostier *(off)*: Èst-ce qui vos aléz bin ?

Sonet: Mins, fwèrt bin.

Fostier *(off)*: On compt'reût qui vos èstéz kitchèssi, Djåques.

Sonet: Mins nèni. Dji va fwèrt bin. Dji so è plinn' forme.

Pierre: Ell' n'a nin mèsåhe d'on bul'tin d'santé.

Sonet: Dihéz … è m'mame ?

Pierre: Sîgneùr ! ***(Pierre ouvre la fenêtre et vérifie que personne ne rôde)***

Fostier *(off)*: Ell' n'a fèt nou bin di tot' li djoûrnêye.

Sonet: Mon Dju ! ***(à Pierre)*** Mi mame a s'tu so dès tchôdes cintes tot' li djoûrnêye.

Pierre: Si vos pinséz qui dji n'èl so nin , mi ? Abrèdjî, vî cadèt !

Sonet: Mamzèle Fostier, dji sohêtreùs vi d'mander on p'tit chèrvice.

Fostier *(off)*: Vos poléz minme m'dimander on grand chèrvice. Vinant d'vos, rin ni m'dèrindje.

Pierre: Vos vèyez !

Sonet: C'èst bin djinti. Volà. Dji sèrèt on pô tådrou.

Fostier *(off)*: On problinme, Djåques ?

Sonet: On tot p'tit problinme.

Fostier *(off)*: Mins on problème tot l'minme. Bon, dji d'meùre tot près d'voss' mame adon.

Sonet: Mèrci. Mamzèle Fostier ! Mèrci bêcôp ! Si m'mame sohête mi houkî èt qui dji n'rispond nin so m'G.S.M., vos m'poléz trovér å 081/23.00.28. C'èst li numérô … d'on club di fitnèss.

Fostier *(off)*: Di fitnèss ?

Sonet: Awè, li Jimmy Club.

Fostier *(off)*: Oh, oh ! Adon, amûséz-v' bin !

Sonet: Mèrci ! Mèrci cint fêyes ! ***(il raccroche)***

Pierre: Bon. Asteure vos aléz å 650, drovéz li fignièsse è riv'néz po l'balcon.

Sonet: C'èst impossibe. Dj'a dès toûbions.

Pierre: Tant mî vât ! Insi vos n'tûs'réz nin à çou qui vos aléz pwèrtér. ***(Il lepousse dehors. Sophie entre).***

Scène 12 : Pierre, Sophie, Sonet, le Directeur

Sophie: Moncheû Caulic.

Pierre *(se retournant de peur)*: Aah !

Sophie: Dji n'sé nin wice alér !

Pierre: Kimint çoulà, vos n'savéz wice alér ? Mins vos rintréz è voss' mohone.

Sophie: Impossibe. Mi ome creùt qui dji so dilé mi matante Suzon à Knokke.

Pierre: È bin ! Aléz à Knokke.

Sophie: Po qui èll' fasse in' atake tot m'vèyant arrivér è plinn' nûte ?

Pierre: Adon, instaléz'v' avou Sonet å 650.

Sonet *(qui apparaît sur le balcon) :* Ratindéz !

Pierre *(va dans la penderie pour décrocher le « corps ») :* Dji v'va d'nér on côp d'min.

Sonet: Moncheû Caulic, dj'a bin rèflèchi… ***(Le Directeur paraît. Pierre entre dans la penderie, Sophie ferme la porte)***.

Dirècteûr: Dji n'troûv' nin lès Sonet … ***(A Sonet)*** Mins qui f'séz-v' dissus l'balcon ?

Sonet: Dj'aveùs trop tchô…

Dirècteûr: Dji v'cwèréz-v' å 650.

Sonet: Dj'admiré-v' Nameur. Li Moûsse, li Citadelle d'èl nûte… c'èst vrêy'mint magnifike ! ***(Á Sophie)*** Vos v'néz, mi amoûr ?

Dirècteur: Ni rouvî nin , dè d'hinde al' récèpchon, si v' plêt ! ***(Il les suit jusqu'à la fenêtre. Pierre en profite pour sortir de la penderie sans être vu.)***

Sonet *(off):* Comptéz sor mi !

Pierre *:* Les djônes mariés sont todis on pô pièrdou.

Dirècteûr: Vos èstéz là vos ? È li dèbat, Moncheû l'Minisse ?

Pierre *(montrant la chambre)* *:* In' ûrgence.

(La fenêtre tombe. Le Directeur se dirige vers la sortie. La porte de la penderie s'ouvre. Pierre hurle et se précipite pour fermer la porte. Le Directeur se retourne).

Dirècteûr: Si v' plêt?

Pierre: Nèni. Rin. Dji d'héz-v' «Aah» … C'èst tot.

Dirècteûr: Ah! c'èst bin çou qui dj'aveùs ètindou. ***(Il sort)***

(Pierre court à la fenêtre qu'il ouvre. Il sort sur le balcon).

Pierre: Djåques ! ***(Il disparaît sur le balcon)*** Djåques !

Scène 13 : Le garçon

Garçon *(Il frappe, puis il entre) :* Dj'apwète li rôbe. I n'a in' sakî ? ***(Le téléphone de la chambre sonne).*** Allo ! (…) Ine minute s'i v'plêt : dji n'vi ètind nin. ***(Il met le téléphone en haut-parleur)***

Fostier *(off)*: Allô ? Vos m'ètindéz ?

Garçon : Awè. Volà madame.

Fostier *(off)*: Li Jimmy Club ?

Garçon: Nèni Madame. Çi n'èst nin li Jimmy Club. C'èst l'Otél Mercure.

Fostier *(off)*: Dj'a portant fèt li 081/23.00.28.

Garçon: Vos avéz fèt on bon numèro. Mins çi n'èst nin li Jimmy Club.

Fostier *(off)*: Vos 'nn'estéz sûr ?

Garçon: Si dj'ovréz-v' å Jimmy Club, on mi l'åreùt dit. È dj'ènnè sèreùt èstchanté. Mêsse d'otél divins on cåbarèt, ç'åreùt s'tu mi «dada» !

Fostier *(off)*: Çi n'èst nin on cåbarèt.

Garçon: Nèni, c'èst in' Otél.

Fostier *(off)*: In Otél ? Enfin… Dji såye d'acsûre Moncheû Sonet.

Garçon: Dji veùs qui c'èst… On bèl ome.

Fostier *(off)*: Dj'inm'reùs li lèyî on mèssèdje.

Garçon: Dji pou m'ènnè tchèrdjî. C'èst d'èl pårt d'à quî ?

Fostier *(off)*: Mamzèle Fostier. Èlisabeth Fostier. Dihéz don à Moncheu Sonet qui s'mame si tracasse à cåse di si r'tård qu'èst fou di sès åbitûdes… Dihéz li ossu qui s'mame inm'reùt bin li djåsér.

Garçon: Dihéz à s'mame … dji vous dîre à Madame Sonet di nin s'toûrmintér… Li leûn' di mièl di s'fi, c'èst co mî qui lès mêy'è in' nûtes.

Fostier *(off)*: Li leûne di mièl ?!

Garçon: Awè. Bone nûte mamzèle. L'ovrèdje mi houke *!* ***(Il raccroche et sort, emportant la robe)***

Scène 14 : Pierre, Sonet, Sophie, le garçon

Pierre: Vos Sophie, fé l'awête. Djåques è mi, nos alans pwèrtér «Moncheû» å 650. ***(Sophie va ouvrir à la porte du couloir et jette un coup d'œil. Pierre ouvre la penderie et prend le corps avec Sonet.)***

Sonet: Poûrvu qui m'mame ni s'tracasse nin trop'.

Pierre: Roûvihéz-li cink munûtes ! Sophie, li pwète dèl pindrèye… *(**Sophie se dépêche d'aller fermer la porte de la penderie et laisse la porte d'entrée ouverte. Ils vont péniblement vers la fenêtre. Le garçon entre avec la robe. Pour faire diversion, Sophie chante. Sonet et Pierre font danser Baker. Le garçon les regarde, médusé).***

Pierre: Mèrci, Madame Sonet. Èco deùs ou treùs rèpètichons è nos sèrons prêt' po l'gala dè Rotary. ***(La fenêtre tombe)*** Dihéz don…Frèd a l'êr vûdi.

Sonet: Bin, il èst mwèrt…

Pierre: Dihéz pus vite qu'i n'a nin voss' fwèce. ***(Au garçon)*** Frèd èsteût li tèmon d'à Djåques å marièdje å matin … Vos savéz… dj'a l'imprèchon qu'il a trop' bu. I fårèt è l'dissôlér… ***(Au garçon)*** Vos voléz qwè, vos?

Garçon: Çou qui dji vou ? Rin … Vochàl li rôbe !

Pierre *(prend la robe et donne son billet au garçon qu'il pousse dehors) :* Mèrci ! Si nos avons co mèsåhe di vos … nos v'hoûkrans … A propôs, kimint v'lome-t-on ?

Garçon: Dji so moncheu Hugo, moncheu.

Pierre: Hugo ? Victôr ?

Garçon: Nèni, Camille.

Pierre: Hugo, c'èst on no k'nohou.

Garçon: Mi pére è m grand'pére ont tot lès deùs situ garçons d'astèdje disqu'à in'adje fwèrt avanci.

Pierre *(lui donnant un billet) :* Tinéz, prindéz çoulà ! È droviéz in' pinchon d'famile ! ***(Le garçon sort)*** Sophe, moussî-v' !

Sophie: Çi n'èst nin trop timpe.

Pierre: È d'hindéz à l'récèpchon po v's inscrîre divant qui l'dirècteûr ni r'vinsse… ***(Désignant Baker)*** Djåques, mètéz li mès lunètes di solo !

Sonet: Il årèt pus bèl èr…

Pierre: Si vite inscrîte … rintréz è voss' mohone ! Djåques è mi, on va mète «çoula» å 650. ***(Le téléphone de la chambre sonne)*** Allô ? Ah ! Mamzèle Fostier !

Sonet: Mètez li haut-parleur ! Dji li vout djåsér !

Pierre: D'acwèrd, mins lèyi m'fé !

Fostier *(off)*: Dji sohêt'reùt djåsér à Moncheu Sonet.

Pierre: Impossibe di v'passer Djåques.

Sonet: Ess' qui mi mame va bin ?

Pierre: Chut ! ***(Sophie se précipite pour lui mettre la main sur la bouche).***

Fostier *(off)*: Qui fèt-i «Moncheû Sonet» ?

Pierre: I s'entrin'ne.

Fostier *(off)*: Mins quî èstéz-v'?

Pierre: Quî dji so ?… Li patron dè Jimmy Club.

Fostier *(off)*: Mins dji so è comunicåchon avou l'Otél Mercure.

Pierre: Djustumint … Dji so d'hindou à l'Otél Mercure.

Fostier *(off)*: Moncheû Sonet deùt absolumint savu qui si mame ni fèt pu nou bin.

Sonet *(qui parvient à se libérer)*: Qui diss'-t-èll'?

Pierre: Voss' mame s'èware di voss' ritård. Sins pus'.

Fostier *(off)*: Dihéz à Moncheu Sonet qui s'mame è tote cou d'zeûr cou d'zos à l'idêye di s'marièdje … Qui m'rihouke ! ***(Elle raccroche)***

Sophie: Mins kimint a-t-èll' polou l'aprinde ?

Sonet: Pôv' mame ! Èll' n'a nin minme polou v'ni å marièdje di s'fi…

Pierre: Èll' si r'mèttrèt ! Occupans-nos di Madame Lamot è di l'anonyme …

Scène 15 : Pierre, Sonet, le directeur

Dirècteûr *(qui parait sur le balcon) :* Ah ! Vos èstéz là !

Pierre *(faisant sortir Sophie)* : Madame Sonet dihind djustumint à l'récèpchon.

Dirècteûr: Dji n'a nin co avou l'honeûr di riscontrer moncheu…

Pierre: Li fré d'à Moncheu Sonet.

Dirècteûr: Si fré ?

Sonet: Mi fré ?... Awè ! C'èst Frèd. Mins i n'dimeûrèt nin.

Dirècteûr: I n'a nin l'êr trop bin.

Sonet: Coulà, c'èst sûr : il èst mwèrt…

Pierre: Mwèrt-sô, mwèrt-sô… Il a bu quèk' vères … Vos savéz çou qu'c'èst ?

Dirècteûr: Nèni. Dji n'beûs qui di l'êwe… Voléz-v' qu'on li troûve in' tchambe?

Sonet: Surtout nin. I fâ qu'il rinteûre. Si famil èl' ratind.

Dirècteûr: È cist' ètat ?

Sonet: Ça va aller. Èdon, Fred ? ***(Il fait faire « oui » de la tête au cadavre)***

Dirècteûr *(Sonet tourne la tête de Baker vers lui) :* Moncheû Sonet…

Pierre: Il èst on pô deûr d'orêye.

Dirècteûr *(Très fort) :* Kimint v'sintéz-v' ? ***(Plus fort encore)*** Dji pou v'trovér in' tchambe. Dihéz, dj'espère qui n'deùt nin minér.

Pierre: Ureùs'mint, nèni. Asséz di mwèrt so lès routes !

Dirècteûr: Bonn' nûte, Moncheû Sonet ***(Sonet fait saluer l'homme de la main. Le Directeur ahuri salue de même et sort)***

Pierre: Bravo Djâques ! Asteure, on l'èmine !

Sonet: Pokwè ?

Pierre: Pokwè nin ?

Sonet: Pac'qui li dirècteûr creùt qui c'èst m'fré.

Pierre: Réfléchihons !

Sonet: Réfléchihéz ! Mi dji m'ènnè lave lès mins.

Pierre: Quî èss' qui vint dè fé si numèro di ventriloque ?

Sonet: Mi…

Pierre: Quî èss' qu'a bin rotér divins l'istwère d'èl leûne di mièl ?

Sonet: Mi, c'èst vrèye…

Pierre: È dè fré qu'a bu on côp d'trop ?

Sonet: C'èst bon, c'èst bon ! Dji v'prévins, li côp qui vint, dji vôte à hintche… è m'mame ossi !

Pierre: Houtéz-m'! Li Dirècteûr a vèyou cist' ome là moussi avou in' impèrméâbe èt dès neûrès lunètes so l'narène…

Sonet: È adon ?

Pierre: Eh bin … Si n'aveùt nol' impèrméâbe mins i n'sakwè tot à fèt différint, on n'riknoh'reût pus voss' fré.

Sonet: Nos n'allons tot l'minme nin èl dismoussî …

Pierre: Vos n'aléz tot l'minme nin volou fé proûv di dèlicatèsse ! Tot rawârdant, rimètéz-l' èl pindrêye.

Sonet: Qui f'séz-v' ?

Pierre *(qui va au téléphone de la chambre) :* Dji houke Victôr Hugo.

Sonet: Li powète ?

Pierre: Nèni, li garçon d'astèdje. ***(Au téléphone)*** Allô ? Moncheu Hugo ? (…) Poureûs-dj' vi d'mandér on chèrvice ? (…) Vos poûri mi trovér on pantalon ? (…) **(plus fort)** On pantalon ! (…) Nèni, dj'a l'meune. Çi n'èst nin por mi. C'èst po moussî in' saquî. (…) È on vèston mutwèt ? (…) Mèrci Victôr ! (…) Awè, Camille… ***(Il raccroche et on frappe à la porte)*** Quî èst là ?

Scène 16 : Pierre, Sonet, Sophie

Sophie: C'èst mi, Sophie. Droviéz vite !

Pierre: Vos èstéz todis là ?

Sophie: Philippe èst al' récèpchon.

Pierre: C'èst quî ça, Philippe ?

Sophie: Mi ome !

Sonet: Si ome !

Pierre: Mins vost'ome è dilé vos, vos m'l'avéz acèrtiné.

Sophie: Dj'èl l' crèyéz-v' ossi. Ureûs'mint, i n'ma nin vèyou.

Pierre: Qui foûte-ti chàl ?

Sophie: Dj'ènnè sé vrêy'mint rin.

Sonet *(qui tombe à genoux)*: Dji sintéz-v' qui ça aléz-v' arrivér.

Pierre: Ni d'moréz nin à g'nos! Il èst bin timps dè priyî... ***(Le téléphone sonne)*** Qu'èss' qui c'èst co? Allô ? (…) Ah ! Nèni ! Ça suffih', Mamzèle Fostier.

Sonet: Dji va li djåsér.

Pierre: Nin kèstion !

Pierre: Mamzèle Fostier, vos aléz arèsté dè soyî lès cwèsses à Moncheu Sonet. (…) Quî Djåques a marié ? Çi n'èst nin vos afères. Moncheû Sonet marêye quî qu'il a idêye dè mariér. (…) Il rintè'rèt si vite qu'il årèt acompli si dvwèr conjugål. ***(il raccorche)***

Sonet: Vos aléz avu in' crîse cardiake so l'consiyince.

Pierre: Mutwè … Mins ça riskêye d'occupér Mamzèlle Fostier tot li swèrèye. Ell' ni sondj'rèt pus à tèlèphonér. È asteure arèstéz dè djèmi.

Sophie: È Philippe, Moncheû Caulic ?

Pierre: I n'få nin paniquér ! ***(On tambourine à la porte)*** Awè ?

Philippe *(off) :* Droviéz !

Sophie : C'est Philippe !!!

Pierre *(en montrant la fenêtre)*: Vite å 650. ***(Sonet fonce ouvrir la fenêtre et sort)***

Philippe *(off, toquant encore plus violemment) :* Sophie ?… Sophie ! Dji sé bin qui t'ès là !

Sophie: Atinchon, Moncheu Caulic, il a måva caractère !

Pierre *(après un temps)*: Li Chèrvice d'astèdje ?

(Une fois que Sonet et Sophie sont sortis par la fenêtre et que Pierre se trouve près de la porte, la fenêtre à guillotine tombe violemment.)

NOIR

ACTE II

Le rideau s'ouvre sur la fenêtre à guillotine qui tombe. Pierre la fixe.

Scène 1 : Pierre, Philippe et le garçon *(off)*

Philippe *(off) :* Vos drovéz l'ouh' ou dj'èl boûh fou … ***(Pierre lui ouvre la porte)*** Wice èst m'feume ?

Pierre: C'èst quî voss' feume ?

Philippe: Sophie Lamot. Wice èss-t-èll' ?

Pierre: Mins, nin chàl… Qui voléz-v' qui l'tchèrdjêye di communicåchon dè Minisse-Présidint fasse èl tchambe dè Minisse dè finances ?

Philippe: Vos m'prindéz po ine bièsse ou kwè ? Dji v's a fêt sûre, Moncheu Caulic.

Pierre *(stupéfait d'avoir été pris)*: Nèni…

Philippe: Siya… On m'a rapwèrté tot çou qui vos fiséz.

Pierre: Bin sûr, dji li a dicté d'èl corèspondance.

Philippe: «Mon œil.» ! Ell èst di hintche. Vos èstéz di dreùte. Adon, vos savéz, li matante Suzon … Po z'allér d'Lîdje à Knokke, on n'candje nin di trin à Nameur ; èco mons à l'Otél Mercure. ***(On frappe à la porte)***

Pierre: Awè !

Garçon *(off)*: Moncheu Caulic ? C'èst moncheu Hugo. Po lès mouss'mints…

Pierre: Neni, mèrci Vicôr, mins…

Garçon *(off)*: Mi p'tit no, c'est Camille !

Pierre *(se met à crier)*: Camille, ci n'èst nin l'moumint !

Garçon *(off)*: Bon moncheu. Dji r'vinrè pus tård.

Pierre: Adon, mi chèr k'pagnon ?

Philippe: Ni fé nin d'vos t'êr, valèt ! Moncheû Baker vis a vèyou, mi feume è vos, à l'récèpchon.

Pierre: Baker ?

Philippe: On détèctîve. Qwand il a k'nohou li numèro di voss' tchambe, il a intré chàl po li fignièsse.

Pierre: Il a insi pris li montêye di s'coûrs ?

Philippe: Volà treùs cwårts d'eùre qui dji rawåde chàl divant l'Otél, po qui m'apwète si rapôrt.

Pierre: Vos n'savéz don nin si voss' feume è chàl.

Philippe: Dji l'a vèyou qu'èll' vi sûvéz-v'.

Pierre: Mutwè… ***(pour se tirer d'affaire)*** Mins èll' n'èst nin avou mi. Ell' èst avou Djåques Sonet**.**

Philippe: Djåques Sonet ?

Pierre: Mi sècrètêre. On tchôd lapin. Li coq'luche di totes lès feumes dè gouvèrnumint. On lome « li tireù à rèpètichon » in' mitråy'liète kwè !

Philippe: Nin à mi, vî cadèt ! On v's a vèyou avou m'feume.

Pierre: C'èsteût po fé piède à m'sècrètêre si goss' por lêye. Vos d'vrîs m'rimerçi.

Philippe: Vos m'prindéz po on boufon ?

Pierre: Nèni. Po on galiyård sûti. Dihindéz à l'récèpchon è controléz. Moncheu èt Madame Sonet i s'ont bin inscrit oûy' al nûte.

Philippe: Bon. Dji d'hind. Mins si vos m'kitchèrî …

Pierre *(le poussant dehors) :* Vrêy'mint d'zolé. ***(La porte de la penderie s'ouvre)*** Dji so aflidjî qu'on fasse tot çoulà podri vos reins.

Philippe: Ni sayîs nin di m'minti…

Pierre: Oh ! On Minisse ?… minti ?!

Philippe: Ni rouvihéz nin qui mi détective à l'oûy' drovièt sor vos. Dji va è dji r'vint.

Pierre: Dji v'ratind. ***(Philippe sort. Pierre va composer le numéro du 650, ça sonne : il va fermer la penderie.)*** Allo, Sonet ? Riv'néz chàl so l'côp.

Sonet *(off)*: Mins dji so fwèrt bin å 650.

Pierre: Vos n'poléz nin î d'morér. Si Lamot dèbarquêye; i n'årèt deùs cadåves.

Sonet *(off)*: Sophie è vos ?

Pierre: Nèni, nin mi. Vos ! ***(Il raccroche et on frappe à la porte)***

Scène 2 : Pierre, le garçon

Garçon *(à qui Pierre ouvre la porte) :* C'èst mi.

Pierre: Awè, dj'èl veû …

Garçon: Dj'a çou qui få. ***(Il montre les vêtements qu'il apporte)***

Pierre: Bravo ! ***(Il veut prendre les vêtements, le garçon tend la main. Pierre lui donne un billet)***

Garçon: C'èst l'costume divins lisquél dji m'a marié… On fwèrt måva somni…

Pierre: Mins nos n èstans nin à in' nôce.

Garçon: Damadje.

Pierre: Dj'åreùs, asteure, mèsåhe d'on fôteûy' rôlant.

Garçon: Po in invalid ?

Pierre: Nèni. On malåde.

Garçon: On seùl ça suffih'rèt ?

Pierre: Awè.

Scène 3 : Pierre, le garçon, Sophie et Sonet

Garçon: Tant mî våt. Nos n'avans qu'on fôteûy' rôlant … po lès ûrgences. ***(Sonet et Sophie paraissent sur le balcon ? Pierre leur ouvre la fenêtre. Ils entrent)*** Vos savéz qui n'a dès ouhes.

Sophie: Qui vout-i Philippe ?

Sonet: Qui s'pass'-ti ?

Pierre: On moumint. Dji so occupé avou Hugo.

Garçon: Çi n'èst nin Georges Simenon qu'åreùt passé in' nûte d'amoûr dissus on balcon.

Pierre: Li fôteûy' rôlant.

Garçon: C'èst in' urgence ?

Pierre: Awè ! ***(Le Garçon tend la main)*** Vos aléz vûdî mi porte-feûye.

Garçon: Dji prind ossu li carte «VISA» ***(Il sort)***

Sophie: Qui voléz-v' ti ?

Sonet: C'èst po quî çi fôteûy' là ?

Pierre: Classons lès kèstions parlementaires ! Dji v'done lès bones ou lès målès novèles ?

Sonet: I n'a dès bones ?

Pierre: Nèni. ***(La fenêtre tombe)***

Sophie: Adon, dinéz-nos lès målès !

Pierre: Vost' ome i v'fèt sûre par on détèctîve.

Sophie: Ça, adon !

Pierre: Mins i n'a pé. Li détective c'èst l'çi qu'èst èl pindrêye.

Sonet: Li fôteûy' rôlant, c'èst por mi ?

Pierre: C'èst po l'détective. I n'få nin qui on l'troûv' chàl. Nos alans l'instalér è fôteûy'.

Sonet : È pwis ?

Pierre: Vos l' tchouk'réz là, li long dès quais … è vos l'bêrloz'réz è Moûse.

Sophie: È Moûse ?

Sonet: Mins l'fôteûy' on deùt l'raminér chàl.

Sophie: È qui fèt-on di Philippe ?

Pierre: Minûte ! Nos avons in' bone rêzon dè mète Djåques di costé.

Sonet: Pokwè ?

Pierre: Pac'qui dj'a dit à Philippe qui vos avîs amadoûlé si feume**.**

Sonet: Oh nèni ! Nèni !!! È qu'a-ti dit ?

Pierre: Rin. Il a d'hindou à l'récèpchon po èss' sûre qui Moncheû è Madame Sonet èstî bin inscrits.

Sophie: Tchambe 650 ?

Sonet: Savéz-v' bin çou qui vos èstéz, Moncheû Caulic ?

Pierre: Awè. Si dji continowe come dj'a k'minçî, dji finih'rèt prûmî Minisse. ***(On frappe à la porte)*** Quî èst là ?

Philippe *(off)*: Philippe Lamot.

Sonet: Mon Dju !

Pierre: Dj'arive ! ***(Montrant la penderie)*** Vite ! Intréz là !

Sonet: Avou LU ?

Pierre: C'èst LU ou Philippe ! ***(On frappe à nouveau)*** Awè ! ***(À Djåques è Sophie)*** Mètéz lî li costume dî marièdje d'à Victôr.

Sonet: Nèni.

Pierre: Siya ! È pus vite qui çoulà !

Sophie: Mi qui n'a djamây' volou vèyî on film d'oreûr !

Scène 4 : Pierre et Philippe

Pierre *(à Philippe):* Intréz !

Philippe: Vos avéz rêzon. I sont bin inscrits. Dj'a bouhi å 650.

Pierre: Ils ont rispondou ?

Philippe: Nèni. Adon, dj'a bouhi l'ouh' fou. Mins i n'sont nin là. ***(Philippe s'écroule en sanglots s'accrochant aux jambes de Pierre)***

Pierre: Hoûtéz, camarède…

Philippe: C'èst di m' fåte.

Pierre: Mins nèni, nèni…

Philippe: Si èll' a st'afér avou cîst ome là, c'èst qu'il èst mî qu'mi.

Pierre: Sûr'mint nin.

Scène 5 : Pierre, Philippe et le Directeur

(Le directeur entre en colère et trouve Philippe à genoux devant Pierre. Il reste bouche bée)

Pierre: Dji so sûr qui vos n'avéz rin à v'riprochér !

Philippe: Å lét, Moncheû Caulic, dji n'vå rin.

Pierre: Ni d'héz nin çoula !

Philippe: Dji so trop' rapide.

Dirècteûr: Moncheû Caulic…

Pierre: Mi chèr Dirècteûr.

Dirècteûr: Dji so po lès marièdjes. Mins i n'få nin qui lès nûtes di nôces dègènérèh'.

Philippe: Nûtes di nôces ***(Il se met à sangloter à nouveau)***

Pierre: Calméz-v', camaråde.

Dirècteûr: Dji n'troûve nol' på Moncheu è Madame Sonet.

Pierre: I d'vèt magnî å rèstaurant

Scène 6 : Pierre, Philippe, le Directeur et le garçon

(Le garçon entre avec le fauteuil roulant)

Garçon: Volà l'agayon !

Dirècteûr: Qui f'séz-v' avou çoula, Moncheu Hugo ?

Garçon: Dji fèt çou qui on m'dimande, moncheu l'Dirècteûr.

Dirècteûr: C'èst po quî ?

Garçon: Po Moncheû Caulic.

Pierre: Po m'camaråde.

Garçon: Qui dji n'kinoh' nin, Moncheû l'Dirècteûr.

Dirècteûr: Vos poléz alér, vos ! ***(Le garçon sort.)*** Dji n'sé nin quî qui vos èstéz, Moncheû. Dji sé co mons çou qui vos f'séz chàl dilé Moncheû Caulic. Mins dji deùs v'dimandér dè cwittér l'Otél. ***(À Pierre)*** Qwand vos vinréz co, Moncheû l'Minisse, si dji v'pou consî di v'fé ak'pagnér di voss' feume… ***(Il sort)***

Pierre: Rintréz è voss' mohone, Moncheu Lamot !

Philippe: Nèni. I få d'abôrd qui dji r'troûve voss' Sonet.

Pierre: Mutwè bin å rèstaurant…

Philippe: È si dj'èl troûve, dji li èvôye mî pîd divins lès …

Pierre: Moncheu Lamot ! ***(Philippe sort. Pierre ouvre la penderie)*** Vos avéz ètindou ?

Scène 7 : Pierre, Philippe, le Directeur et le garçon

Sonet: Nin li dièrin mot. Mins dji l'a st'ad'viné.

Sophie: Il a stu magnifike.

Pierre: Vos trovéz ?

Sophie: Djamay', dji n' l'a ètindou tchoûlér come çoulà. È puis li corèdje qu'il a st'avu dè djåsér dès rûses qu'il aveùt è lét…

Pierre: Djåséz-'nnè à voss' méd'cin !

Sophie: Oh ! mi méd'cin deùt poleûr l'êdî. C'èst in' feume fôrmidåbe.

Pierre: Vos l'avéz moussi ?

Sonet: Ça n'a nin s'tu åhêye. ***(L'homme porte le complet trop grand du garçon)***

Pierre: Damadje qui çi n'èst nin li carnaval. Mètons-l'è fôteûy'. Vos, Sophie, vos filéz à grand' askåhêyes po l'montêye di s'coure.

Sophie: Mins qui va dj' dîre à Philippe ?

Pierre: Dihéz li qui Sonet i v'sa assètchi di fwèce.

Sonet: Merci ! Merci bêcôp !

Sophie: Dji n'mi sins nin di fwèce à afrontér Philippe tot fî dreùt.

Pierre: Adon, aléz à l'assimblêye å Pårlumint.

Sophie: Dji n'pou tot l'minme nin allér dwèrmi là.

Pierre: Tot l'monde èl fêt. Alè ! ***(Il lui ouvre la fenêtre à guillotine pour qu'elle sorte.)*** Fred, en route. Vos sûvéz lès quais. Dji houke l'ascenseûr è dji v'tins l'ouhe. Prindéz on cof'teû è l'tchambe.

Sonet: On cof'teû ? Awè.

Pierre: Si on djou, vos v'mariéz Djåques, dji sèrèt voss' tèmon.

Sonet: Dj'a bin sogne qui m'marièdje ni seûye finål'mint so flote. ***(Il sort chercher une couverture dans la chambre. Pierre part appeler l'ascenseur dans le couloir.)***

Scène 8 : Baker, Pierre et Sonet

(La scène est vide un instant. Sur la chaise roulante, Baker se met à remuer. Il secoue la tête, se tâte la nuque. Il enlève les lunettes. Il fait une grimace douloureuse. Il ôte le chapeau qu'on lui a mis sur la tête).

Baker *(perdu) :* Qui m'arriv'-t-i ? ***(il se lève et se rend compte de sa tenue)*** Mins quî èss qui m'a agad'lé come çoulà ? ***(Avisant la fenêtre)*** Li fignièsse !

(Il sort sur le balcon, mime la scène qui s'est passée) Dji voléz-v' intrér po l'fignièsse … Dj'èsteùs come çoulà èt… ***(La fenêtre lui tombe sur la nuque)***

(Sonet sort de la chambre avec une couverture. Il voit le fauteuil roulant vide. Pierre entre à son tour)

Pierre: Djåques !

Sonet *(effrayé) :* Aah ! Vos m'avéz fêt hapér in' sogne.

Pierre: L'ascenseûr èst là.

Sonet: Nèni. I n'èst pus là.

Pierre: Kimint l'savéz-v'?

Sonet: Vèyéz vos-minme ! ***(Il montre le fauteuil vide)***

Pierre: Wice èsse-t-i ?

Sonet: Dj'ènnè sé rin.

Pierre: Vos l'avéz catchi ? Ci n'èst nin l'moumint dè djouwér à colin-maillart !

Sonet: Sûr qui nèni.

Pierre: On n'pièd' nin on cadåve come çoulà.

Sonet: On n'èl veû pus. Li timps d'allér cwèri on cof'teû …

Pierre *(voyant Baker à la fenêtre)*: Djåques !

Sonet: Il èsteût assi là … ***(Il voit Baker)*** Saint-Houbèrt !

Pierre: Qu'avéz-v' fêt ?

Sonet: Mins rin !

Pierre: Il èst riv'nou là wice qui nos l'avans trové.

Sonet: Qui a polou èl candjî d'plèce ?

Pierre: I n'a in' sakwè qui n'toûne nin rond là d'zos. Si in' sakî l'a vèyou… pokwè n'a-ti nin houkî l'police ?

Sonet: Dj'åreùs d'vou d'morér tot près di m'mame.

Pierre: Ni mêléz nin voss' mame à ça ! ***(Il va ouvrir la fenêtre)***

Sonet: Qui f'séz-v' ?

Pierre: Prindéz-l' avou mi ! Nos allans èl' rassîre là. On rivint å plan A: pôrminåde å bwèrd di Moûse …

Sonet: È si n'a on få djubèt là d'zos ?

Pierre: On n'a nin l'tchûse.

Sonet: Siya. Li plan B.

Pierre: C'èst qwè li plan B ?

Sonet: Tot avowér.

Pierre: Vos èstéz sot ?

Sonet: Fou d'èl famile politique, i n'a dès hopès d'djins qui d'hèt l'vrêye. C'èst tot simpe : Sophie Lamot è vos, vos avéz trové on cwér.

Pierre: Djåques… Sondjî à l'ome d'à Sophie … Il èst divins on tèl état qui sèreùt capåbe dè potchî po l'balcon. Wice sont-èll' les lunètes po l'solo !?

Sonet: Vos lès là !

Pierre: C'èst nost'ome là qui lès årèt bodjî ossi. Atindons-nos à r'çûre on mèssèdje !

Sonet: D'à quî ?

Pierre: Di çi qu'on n'kinoh' nin. ***(La fenêtre tombe)***

Sonet: È si i m'sût dissus les quais ?

Scène 9 : Baker, Pierre, Sonet et le garçon

Pierre: I få djowé kwite ou dobe ! ***(Le garçon entre sans frapper)*** Ni v'djinnéz nin ! Qui voléz-v' ?

Garçon: C'èst por vos. ***(Il tend une feuille de papier)***

Pierre: C'èst qwè ?

Garçon: On mèssèdje.

Pierre: D'à quî ?

Garçon: D'à mi.

Pierre: «On fôteûy' rôlant, 20 euros. *»* ***(Pierre furieux déchire le papier)***

Garçon: Kimint va-ti voss' fré, Moncheû Sonet ?

Sonet: Il èst mwèrt ! … mwèrt nåhi. Il èst vûdi.

Garçon: Ça, qwand on fiestêye … Mins pokwè a-ti mètou mi costume di marièdje?

Pierre: Pac'qui i va à on marièdje.

Garçon: Il a stu å voss' å matin, Moncheû Sonet.

Pierre: È i va å marièdje d'in'aute fré**.**

Garçon: Vos avéz in' aute fré ?

Pierre: Awè… Hinri.

Garçon: Ah? È i s'marêye li minme djou qui lu ?

Pierre: C'èst st'in' djèrmale. Adon !

Garçon: I n'èst nin on pô tård po fé on marièdje ?

Pierre: On profite d'èl mèsse di mêy'nûte. ***(Entre Philippe)***

Scène 10 : Baker, Pierre, Sonet, le garçon (un instant) et Philippe

Philippe: Impossibe dè trovér mi feume èt çi måssî Sonet !

Garçon *(en sortant)*: Bon' nûte Moncheû.

Philippe: Vos èstéz quî, vos ?

Pierre: L'ome li pus ritche di l'otél…

Philippe: Dj'ènnè so sûr, i s'catchèt tos lès deùs.

Pierre: Vos d'vrîs rintrér è voss' mohone è mète çoulà å clér dimin å matin.

Philippe: Dji vous réglér çoulà tot dreùt. Dji va k'minçî par touwér Sonet. ***(Sonet poussant Baker sort de la chambre en passant devant Philippe)*** Quî èst-ce lu ?

Pierre: Li docteùr Vabin.

Philippe: È l'ôte ?

Pierre: C'èst… c'èst l'fré.

Philippe: Li fré d'à quî ?

Pierre: Li meune. Mi fré Dåvid. Qui l'docteùr ni cwitte måy ! I n'a pus si tièsse à lu. È çoulà dispôy' treùs ans.

Philippe: On èst quék'fêye bièsses di s'plinde.

Pierre: Puisqui voss' feume vi z'èst d'moré fidéle… rintréz dilé vos… è ine fêye, dilé vos, vos aléz vè voss' feume, è vos li d'héz: «Dji creùs Moncheû Caulic» ***(Il l'a pris dans ses bras)***

Scène 11 : Pierre, Philippe et le Directeur

Dirècteûr: Moncheû Caulic, pou-dju vi rapp'lér qui tot prindant in' tchambe è cist' Otél, vost' intinchon èsteût di v'rinde à l'Assimblêye dè Pårlumint.

Pierre: Dj'a s'tu rat'nou…

Dirècteûr: Mins asteure qui pus rin ni v'ratind … såf Moncheû mutwè…?

Philippe: Atinchon à çou qui vos aléz dîre ! On n'èst nin à dj'vå so lès principes qwand on tint on bwègne Otél.

Dirècteûr: Bwègne ? Vos avéz dit bwègne ?

Philippe: Dji n'so nin aveûle, tot l'minme !

Pierre: Calméz-v' !

Philippe: Mi calmér … qwand çi fôrsôlé di Sonet…

Dirècteûr: Ureûs qui vos ‘nnè djåsé … Dji vins di li d’mandér dès èxplicåchons po l’dimolicion d’èl pwète dè 650.

Philippe: Vos avéz vèyou Moncheû Sonet ?

Dirècteûr: Awè … djondant l’ascenseûr.

Philippe: I va vèyî di qué bwè qui dji m’tchåve çilà … ***(Il sort)***

Scène 12 : Pierre, le Directeur, puis Sonet

Pierre: Rawårdéz ! ***(Au Dirècteûr)*** Ça va fini par on moûde.

Dirècteûr: Sûr’mint nin. Dj’a ègzidji qui Moncheu è Madame Sonet kwittèh’ l’Otél.

Pierre: Madame èst dèdjà èvôye … Vos avéz rèussi å gåté leù leûne di mièl.

Dirècteûr: Dji m’è fou. Çou qui dji vaureùs savu, c’èst pokwè Moncheu Sonet tchouke si fré d’vins on fôteûy’ rôlant tot åtou d’l’Otél ?

Pierre: Po li fé prinde l’êr. Il a bu on pô trop’ di champagne. I rèmône David dilé lu, à Warème.

Sonet *(entre en trombe) :* Moncheû Caulic !

Pierre: Dji v’comptéz-v’ so l’vôye po Warème.

Sonet: I s’a lèvé.

Pierre: Quî ?

Sonet: L’ome qu’èsteût è fôteûy’.

Pierre: Di quî djåséz-v’ ?

Sonet: Dè çi qu’èsteût è fôteûy’.

Dirècteûr: Awè … Frèd … si fré.

Sonet: I s’a lèvé.

Dirècteûr: Dissôlé d’on côp… Ça arriv’

Sonet: Dj’èl tchoûkî-v’ è l’ascenseûr è i s’a lèvé.

Pierre: C’èst st’impossibe.

Dirècteûr: Pokwè don impossibe ?

Pierre: C’èst mi qui kèstionnêye. Adon ?

Sonet: Dj’a corou divins lès montêyes…

Pierre: È Frèd ?

Sonet: Il a d’hindou è l’ascenseûr.

Dirècteûr: Oh nèni ! Ni m’dihéz nin qu’il va alér r’mète tot s’champagne à l’récèpchon. ***(Il sort)***

Scène 13 : Pierre et Sonet

Sonet: I n'èst nin mwèrt, Moncheû Caulic.

Pierre: Il èst rèssuscité…

Sonet: C'èst tot l'minme in' bone novèle.

Pierre: Por lu … Nin po nos autes.

Sonet: Mins siya. Dji n'a pu à l'tchoukî è Moûse. Dji pou alér ritrovér m'mame èt libérér Mamzèle Fostier.

Pierre: Sonet ! Rèflèchihéz on moumint. I va pôleùr rapwèrtér qu'il a vèyou Sophie è m'tchambe … Çoulà dit … Philippe, si ome, vis cwîre.

Sonet: Dji l'a creùh'lé. Il a l'êr d'mantchi.

Pierre: I cwîre Djåques Sonet. Mins i creùt qui vos, vos èstéz li docteùr Vabin.

Sonet: Vabin ?

Pierre: I få r'trovér li détèctive divant qui n'rèsconteûre Philippe. ***(Brusquement)*** Sacri nom !

Sonet: Qwè ?

Pierre: Dj'a dit à Philippe qui l'détèctive èsteût mi fré David.

Sonet: È vos avéz dit å autes qui c'èsteût mi fré Fred è qu'il èsteût bourré.

Pierre: Adon si Baker arriv' divant qui dji n'rivinse …

Sonet: C'èst quî Baker ?

Pierre: Li détective. Si Baker arriv', vos l'wårdéz chàl par bèle ou par laîde…

Sonet: È si c'èst Lamot qui s'présinte ?

Pierre: Adon al gråce di Dju. ***(Il va ouvrir la porte pour sortir, le garçon s'y trouve poussant le fauteuil roulant)***

Scène 14 : Pierre (un moment), Sonet et le Garçon

Garçon: Moncheû, dji so discorèdji…

Pierre: Veyéz çoulà avou lu… ***(Il sort)***

Garçon ***(s'adressant à Sonet)*** *:* Dji m'done on må di sot po trovér on fôteûy' rôlant. È èl plèce d'y instalér voss' fré, vos l'aband'néz è l'ascenseûr wice qui monte è qui d'hind sins ahote.

Sonet: Fred va bêcôp mî.

Garçon: Adon, dji rècupérêye li fôteûy' ***(Il va pour sortir)***

Sonet: Èco mèrci Camille.

Garçon ***(qui recule avec le fauteuil et dit avant de sortir)*** Dji n'va nin trop long. Quî sé ? In' novèl' ûrgence … ***(Il sort)***

Sonet: In' novèl' ûrgence … Oh, nèni, dji v'sè prèye Signeûr ! ***(On frappe)*** Qu'èss' qui c'èst co ? ***(Il ouvre la porte)***

Scène 15 : Sonet et Pamela

Paméla: Bon' nûte, mi p'tit Djåques ! ***(Elle l'embrasse)***

Sonet: Madame Caulic !

Paméla: Po in' sûrprîse, c'èst in' sûrprîse.

Sonet: Madame Caulic !

Paméla: Qui f'séz-v' là ?

Sonet: Madame Caulic !

Paméla: Vos n'èstéz nin å Pårlumint avou Pierre ? ***(Sonet reste bouche bée. Paméla consulte sa montre)*** Ou bin adon è voss' mohone, tot près di voss' pitite mame.

Sonet: C'èst st'à dîre…

Paméla: Awè ?

Sonet ***(complètement perdu)*****:** Dji so là…

Paméla: Awè ?

Sonet: Po z'êdî Moncheû Caulic.I m'a èvoyi chàl po prinde dès documints. Lu èst å pårlumint. È mi … dji so là.

Paméla: Vos avéz l'êr on pô nåhi, mi p'tit Djåques … ***(On frappe)***

Sonet: Aah! ***(Il sursaute)*** Quî èst là ?

Scène 16 : Sonet, Pamela et le Garçon

Garçon: Chèrvice d'astèdje ! ***(Le garçon entre poussant le fauteuil roulant)*** Dj'a tûsé, qui finål'mint, vos pourrîs ènn' avu mèsåhe.

Sonet: Nèni, nèni … dji va bin asteure, mèrci. Dji haltêye co in' miète… Vos vèyéz, ça va. Mèrci di voss' bon' atinchon. Sins vos, dji 'nn' sé nin kimint dj'ènnè sèreùt sôrti. ***(Il installe le garçon dans le fauteuil roulant et le pousse dans le couloir. On entend un énorme fracas et un cri du garçon)*** A vos, Madame Caulic.

Paméla: Vos avéz toûmé ?

Sonet: Awè… Dj'a toûmé dju d'on banc dè pårlumint… Mins dji v'comptéz-v' al' campagne ?

Paméla ***(déposant son sac et son chapeau) :*** Dj'y èsteût. Mins dj'a volou fé in' pitite sûrprîse à Pierre.

Sonet: Çi sèrèt rèussit … in' gross' sûrprîse.

Paméla: Tant mî våt.

Sonet: È vos 'nnè raléz a l'nûte al' campagne ?

Paméla: Vos voléz rîre. Dji so chàl po l'nûte.

Sonet: Tot' li nûte ? Mins Moncheu Caulic a in' sèyance di nûte…

Paméla: Djustumint, dj'inm'reùs tant allér l'ètinde.

Sonet: Vos n'poléz nin fé ça !

Paméla *(reparaît) :* Dji pourreùs tot ossi bin m'installér chàl divant on bon vère di vin è sûre li débat à l'T.V.

Sonet: Vos n'poléz ni fé çoulà nin pus !

Paméla: Ah ! Nèni ! È pokwè ?

Sonet: Pac'qui i n'a in'sûrprîse qui v'ratind èl' tchambe chàl à costé.

Paméla: In' sûrprîse? È quî occupe li tchambe à costé ?

Sonet: Mi !

Paméla: Vos passéz li nût' chàl ?

Sonet: Gråce à Moncheu Caulic. Vinéz !

Paméla: Wice m'èminéz-v' ?

Sonet: El tchambe à costé. Vos è mi, tos les deùs …

Paméla: Qui m'racontéz-v'?

Sonet *(cherche un prétexte. Ne trouvant rien de mieux)*: Nos n'årans djamåy' pus in' ocåzion parêye.

Paméla: Mins qu'èl ocåzion ?

Sonet *(jouant le tout pour le tout)*: L'ocåzion dè fé passionémint l'amoûr.

Paméla: Passionémint ?

Sonet: Passionémint. ***(Il saute sur Paméla qu'il embrasse)***

Paméla: Djåques, vos !

Sonet: Volà des ånnêyes qui dji m'ratind.

Paméla *(faussement embarrassée)*: Alons, Djåques, riprindéz-v' ***(Elle le repousse un peu)***

Sonet: I få polou rèyålisér sès d'zîrs !

Paméla: Djåques, rawårdéz !

Sonet: Çou qui vos poléz èss' bèle ! C'èst bin simpe … vos m'rindéz sot ! ***(Il l'embrasse à nouveau)*** Dji v's ènnè prêye … ni résistéz nin !

Paméla: Quî èss' qui djåse dè rèsistér ? ***(Elle l'empoigne. C'est Djåques qui se débat un peu)*** Dj'aveùs bin r'marké qui vos èstîs bizåre … Adon, so l'trèvins di totes cès ånnêyes…

Sonet: Dj'a tot ritchoûki.

Paméla: Oh ! Vinéz. ***(Elle veut l'emmener vers le couloir)***

Sonet *(qui se dérobe pour aller ouvrir la fenêtre) :* Nèni. Sôrtons po li fignièsse, c'èst pus sûr. I n'få nin qu'on nos veûye.

Paméla: Vos sondjî à tot. Rawårdéz ! Mès p'titès afères… Dji n'dwème måy' sins m'parfum.

Sonet: Nin dandjî di parfum avou mi. Ni pièrdons nin noss' timps !

Paméla *(riant comme une gamine)*: Djåques, nos èstans entrin dè fé in' bièstrêye.

Sonet: In' bièstrêye ? Awè. È adon ? ***(Comme ils sortent et disparaissent, Pierre entre)***

Scène 17 : Pierre puis Sophie

Pierre: Nin moyin dè trovér li détèctive ***(Il appelle)*** Djåques ? ***(La fenêtre se referme ; Pierre va la rouvrir)*** Djåques ! ***(Il regarde vers la gauche. Sophie apparaît de droite sur le balcon)***

Sophie: Moncheu Caulic !

Pierre *(hurle) :* Aaah !

Sophie: Dizolêye, Moncheu Caulic ! ***(Elle entre par la fenêtre)***

Pierre: Qui f'séz-v' chàl ?

Sophie: Dji so pièrdowe ! Dj'a pris lès montêyes di s'coûr.

Pierre *(impatient) :* È adon ?

Sophie: Dj'a sôrtou å måva astèdje … è Philippe m'a vèyou.

Pierre: I v's' a vèyou ?

Sophie: Mins dj'a rèussi à li èchapér. Qu'avéz-v' fèt dè mwèrt ?

Pierre: Li dièrinne fêye qui dji l'a vèyou, ènn' aléz-v' vè l'récèpchon.

Sophie: Mins adon, i n'èst nin mwèrt ?

Pierre: Mins s'il rèsconteûre Philippe, c'èst mi qu'èst mwèrt. Bon, vos aléz ènnè ralér å pårlumint. È sayîs d'î n'pus v'piède. ***(Il l'a emmenée à la fenêtre)*** Mi dji continowe à cwèri li détective.

Sophie: È wice èst Moncheu Sonet ?

Pierre: Seùl li Bon Diu è l'sé. ***(Sophie sort. Comme Pierre ouvre la porte du couloir, Baker entre)*** Ah !

Scène 18 : Baker et Pierre

Baker: Ah !

Pierre: Pou-dj' i v's êdî ?

Baker: Po v'dîre li vrêye, dj'ènnè so nin sûre. Ça a l'êr tot à fèt bièsse, mins dji creùs qui dj'a pièrdou li mémwère.

Pierre *(rassuré)*: Vos avéz pièrdou li mémwère ? Adon, intréz ! Ça deùt èsse èbarassant di n'pu si sov'ni di rin.

Baker: Dji n'sé minme pus kimint qu'on m'loume.

Pierre: On s'loume rår'mint lu-minme.

Baker: Dji n'sé nin non pus çou qui dji fèt divins cist' Otél. È dj'a on må d'tièsse abôminåbe. ***(La fenêtre tombe. Baker réagit avec surprise comme Pierre, mais semble se souvenir de quelque chose)***

Pierre: Vos n'poléz nin dimoni là come ça. Tinéz ! Lèyî-v' alér là ! C'èst ça, sitindéz-v'! I n'få nin qui vos touméss' dissus n'importe quî.

Baker: Vos èstéz fwèrt inmåbe…

Pierre: C'èst tot naturél.

Baker: Çou qui dji r'sins, c'èst curieùs. Cist' apartumint… Cist' apartumint, tot d'on côp, mi rapèle in' sakwè … mins dji n'sé nin kwè. Èss' qui nos nos k'nohans ?

Pierre: Ah ! Mi, dji n'vi z'a djamåy' vèyou … Mins dji v's' ènnè prêye, dimoréz couki. Dj'a st'camaråde qui v'va pôleùr êdî : il èst méd'cin.

Baker: On méd'cin … voss' camaråde … Ça, c'èst in' tchance !

Scène 19 : Pierre, Baker et Sonet

Pierre *(voyant Sonet qui toque à la fenêtre) :* Tinéz ! Vol'là djustumint. ***(Il ouvre la fenêtre)***

Sonet: Ah ! Moncheû Caulic … dji v'troûve.

Pierre: Ah ! Docteùr ! Wice èstî-v' don ?

Sonet: I s'a passé in' sakwè … in' sakwè …

Pierre: Djåsons dè principå, docteùr Vabin …

Sonet: Ell' èst là à costé qui m'ratind po qui dji li fasse … Docteur Vabin ?

Pierre: Eh bin, awè … Docteùr Vabin … i va faleùr êdî Moncheû.

Sonet *(découvrant Baker) :* Aaah ! ***(Baker s'assied sur le cri)*** Dji pinséz-v' qu'il èsteût èco 'n fêye mwèrt.

Pierre: Mwèrt ? Pokwè mwèrt ?

Sonet: Bin, awè … ***(Il montre la fenêtre)*** Bang ! ***(Et là, la fenêtre tombe à nouveau)***

Pierre: Moncheû, vos sèréz divins dès bonès mins avou li Docteùr Vabin. C'èst on « neurologue » fwèrt kinohou.

Sonet: Oh ! Nèni !

Pierre: Oh ! Siya ! Tot va bin, docteùr Vabin … Moncheû a pièrdou li mémwère.

Sonet: Li mémwère ?

Baker: Dji n'sé minme pus quî qui dji so.

Sonet *(rassuré et avec un grand sourire)*: C'èst tèribe.

Baker: C'èst tèribe … Dji direùs minm' puss', c'èst abominåbe. Portant, cisse plèce mi rapèle in' sakwè.

Pierre et Sonet : Nin vrèye !

Baker: Siya. Mins, dji n'sé nin kwè.

Pierre: Docteùr Vabin, vos d'vrîs mète voss' pacyint è lét.

Sonet: C'èst çou qui n'a di pus rik'mandåbe.

Pierre: È vos' tchambe.

Sonet: Nèni ! C'est complèt !

Pierre: Qui racontéz-v là donc, docteûr ?

Sonet: Dji v' l'explik'rèt … ossi vite qui dj'arèt couki mi pacyint. ***(Il n'a pas le temps d'emmener Baker dans la chambre. Philippe surgit.)***

Scène 20 : Pierre, Sonet, Baker et Philippe

Philippe: Ell' m'a èchapé, li garce. È dji n'arriv' nin à mète li min dissus çi fôrsôlé di Sonet.

Pierre: Avéz-v' ripassé po l' 650 ?

Philippe: Nèni. Mins dj'î va.

Sonet: N'î alléz nin !

Pierre: Mins docteùr Vabin, ça vå lès pônes qui Moncheu Lamot y tape on côp d'oûye.

Sonet: Nèni. Sonet n'y èst nin.

Pierre: Moncheu Lamot vou ènn' èsse sûr. Lèyî-l'y tapé on côp d'oûye.

Sonet: Neni !!! Dj'a rèscontré Sonet i n'a cink munûtes.

Pierre: Ah ! Awè ?

Philippe: Wice çoulà ?

Sonet *(cherchant)*: À l'piscine. Nos avons piké in' tièsse èssonle.

Philippe: À l'piscine ? Dj'èl va nèyî ! ***(Il va pour sortir)***

Baker: Rawårdéz ! Èst-ce qui vos m'kinohéz, Moncheû ?

Philippe: Awè. ***(Pierre et Sonet sursautent)*** Vos èstéz li fré da Moncheû Caulic… David. ***(Il sort)***

Baker: Voss' fré, li cinglé ?

Pierre: C'èst st'à dîre…

Baker *(ému):* Dji so voss' fré.

Pierre: Awè, mi fré.

Sonet: Oh ! là là …

Pierre: Tot va bin, docteùr. David a seùl'mint l'èsprit on pô è brouliård. Vos årîs d'vou po k'minçî èxplikér à David noss' parintèdje.

Baker: Mins awè.

Pierre: Vèyéz-v'… dispôy' on p'tit timps, voss' mémwère, ça va è ça vint… Kimint louméz-v' çoulà, vos autes, docteùr Vabin ?

Sonet: Awè ? …ça pwète on no … ça vint dè grec … ***(On frappe à la porte)***

Pierre: Vèyéz çou qu' c'èst, docteùr ?

Sonet: Moncheû Caulic, i få qui dji v'djåse … inte di nos deùs.

Pierre: Pus tård ***(On frappe)*** Droviéz ! Mi, dji mète David è s'lèt.

Baker: Mèrci bêcôp, fré.

Sonet: Quî èst là ?

Garçon *(off)*: Camille Hugo, moncheu !

Baker: Vos èstéz sûr qui dji n'mi lome nin Willy ?

Pierre: Pokwè Willy ?

Sonet *(au garçon):* Qui voléz-v ?

Baker: C'èst st'on no qui m'trotte èl tièsse.

(Pierre et Baker sortent)

Scène 21 : Pierre, Sonet, Garçon et Paméla

Garçon *(off) :* C'est po l'champagne ! ***(Paméla apparaît derrière la fenêtre en déshabillé coquin. Sonet lui fait signe de s'en aller)***

Sonet *(il ouvre la fenêtre et dit tout bas à Pamela) :* Dji v's'aveûs dit dè d'morér è lét.

Paméla: Vos m'dihéz qui vos m'cwittéz on moumint po z'èprontér li rôbe di tchambe d'à Pierre è dji n'vi veû nin riv'ni.

Sonet: Impossibe d'èl trovér.

Garçon *(off):* Moncheu ?

Paméla: Alons vinéz ! Dj'a k'mandé dè champagne.

Sonet *(regards vers la porte où attend toujours le Garçon)* : Ah ! C'est por vos…

Paméla: Vos èstîz pus décidé qu' çoulà torade. Rabrèssî-m' ! ***(Mais c'est elle qui l'embrasse frénétiquement)***

Garçon *(entrant, sans gêne)*: Volà voss' champagne !

Sonet *(sursautant) :* Aaah ! ***(Paméla et lui se séparent)***

Paméla: C'èst po l'tchambe 650.

Garçon: Come i n'a pèrsone å 650, dj'apwète li champagne chàl … suppôsant qui vos sèrîs å grand complèt.

Sonet: Pwèrtéz-l' å 650, si v' plêt !

Garçon: Come i v'plêrèt. Dj' ènnè r'va don di wice qui dji vint ?

Sonet: Puisqui dji v's èl dimande …

Garçon: In' indiscréchon, Madame. Vos èstéz d'èl mariêye ou dè marié ?

Paméla: Si v' plêt ?

Sonet: Vos n'aléz nin fé in' enquête, åd'dizeûr.

Garçon: Mi, vos savéz … c'èst par curiôsité.

Sonet *(hurant)*: Pwèrtéz voss' curiôsité å 650. ***(Le garçon disparaît)***

Paméla: Allons-y !

Sonet: Madame Caulic, dji so on pô inquièt.

Paméla: Inquièt ?

Sonet: À cåse di Moncheu Caulic.

Paméla: Mins on n'èl riveù'rèt qui po djunér.

Sonet *(à la porte de la chambre) :* Tot l'minme! Si rivn'néz-v' pus vite ? ***(Paméla est de l'autre côté de la fenêtre qui lui tombe sur la tête. Sonet entend le bruit de la fenêtre qui tombe et se retourne. Il voit Paméla prostrée)*** Oh ! Ci n'èst nin vrèye…

NOIR

ACTE III

Dans le NOIR, on entend le bruit de la fenêtre qui tombe puis la lumière éclaire la scène.

Scène 1 : Sonet et Pamela

Sonet: Oh ! Ci n'èst nin vrèye… Mon Dju ! ***(Il va lever la fenêtre. Et il amène Paméla à l'intérieur)*** Madame Caulic ? Madame Caulic !

Paméla: Ouh ! là là…

Sonet: Gråce à Dju, èll èst vikante !

Paméla *(elle s'écroule dans les bras de Sonet) :* Djamåy' on n'ma rabrèssî come çoula !

Sonet: Madame Caulic… ***(On frappe)*** Volà ***(Il installe Paméla dans la penderie. Il ouvre la porte. Élisabeth Fostier entre, passe devant Sonet et inspecte la pièce)***

Scène 2 : Sonet, Fostier et Pamela

Fostier: Adon, Moncheû Sonet … c'èst tot çou qui vos trovéz à dire.

Sonet: Mamzèle Fostier…

Fostier: Voss' mame è mwète di tracass'mints.

Sonet: Mamzèle Fostier…

Fostier: Dji so sûrprîse. Fwèrt sûrprîse. È portant, vos m'aviséz dègne di confiyince.

Sonet: Mamzèle Fostier …

Fostier: Qui v's' a-t-i pris di v'mariér sins rin dîre à quî qui s'seûye ? ***(Sonet reste muet)*** Voss' pôv' mame èst divins in' ètat… Dj'a d'vou li promète d'ènn' nin cwittér cist' Otél sins dès rakseign'mints valåbes.

Sonet: Dihéz à m'mame qui dji li explik'rèt…

Fostier: L'èsplikåchon, mi, dj'èl vou tot dreùt. ***(La porte de la penderie s'ouvre. Paméla sort toujours à demi inconsciente.)***

Paméla: Quèl båhe, Djåques ! ***(Voyant Élisabeth Fostier)*** Oh ! Pardon madame, dji m'a trompé di tchambe … ***(Elle retourne dans la penderie)***

Sonet: Oh ! la la la !

Fostier C'èst voss' feume ?

Sonet: Nèni. C'èst l'feume d'à Moncheu Caulic.

Fostier: Li feume dè Minisse ?

Sonet: Awè.

Fostier: Ell' vint dè dîre: «Quèl båhe Djåques !»

Sonet: C'èst possibe.

Fostier: Vos avéz kibin di feumes chàl ?

Sonet: Dji n'sé pus.

Fostier *(sévère) :* Moncheu Sonet !

Sonet: Dji v's ènnè prêye, Mamzèle Fostier, rintréz dilé vos … dji vou dîre: dilé mi … Li Minisse riskêye d'arivér d'in' munûte à l'ôte. È i n'èst nin tot seû.

Fostier*:* È voss' feume, wic' èss-t-èll' ?

Sonet: Ell' n'èst nin m'feume. C'èst Madame Lamot, tchèrdjêye di communicåchon dè Minisse-Présidint.

Fostier: Mins li Minisse-Présidint èst in' ome di hintche…

Sonet: Chut !

Fostier: Mins qu'avéz-v' fêt, Moncheu Sonet ?

Sonet: Dj'a fêt di m'mî. È ça n'a nin s'tu åhêye. Asteure, dji v's ènnè suplêye… raléz tot près di m'mame !

Fostier: Nin sins vos !

Sonet: Adon, vinéz !

Fostier: Wice çoulà ?

Sonet: Å 650. C'èst m'tchambe.

Fostier: È qui voléz-v' qui dj'y fasse ?

Sonet *(qui tente le tout pour le tout)*: L'amoûr … passionémint !

Fostier: L'amoûr ? ***(Il l'embrasse avec fougue)*** Mins Moncheu Sonet…

Sonet: Sacri nom, qui vos èstéz bèle ! ***(Il l'embrasse)***

Fostier *(qui ne sait pas trop comment réagir)*: Mins vos èstéz sot ?

Sonet: Awè, sot … sot di vos! ***(Il l'embrasse)*** Pône pièrdowe di v'disfinde…

Fostier: Mins, quî èss' qui s'disfind? ***(Elle se jette sur Sonet)*** Dj'a todis savu qui vos èstîs in' ome.

Sonet: Dihans … çou qu'ènnè d'meûre …

Fostier: È l'Minisse ? È l'tchèrdjêye di communicåchon ?

Sonet: On s'ènnè fou !

Fostier: Vinéz ! ***(Elle l'entraîne vers la porte)***

Sonet: Nos nos chèrvans tofêr dè l'fignièsse. Po n'rèscontrér nolu. Aléz-y todis. Dji m'dismousse è dji v'ridjon po l'balcon.

Fostier: Djåques !

Sonet: Mamzèle Fostier !

Fostier: Ridjondéz-m' tot nou ! Vos m'trov'réz ossi divins li pus simpe apparêye.

Sonet: Alons-y, Mamzèle Fostier !

Fostier: Dji creùs qui vos poléz m'loumér Élisabeth. Rabrèssî-m'!

Sonet: Prindéz astème ! ***(Elle est sur le balcon et veut se pencher pour le baiser quand brusquement la fenêtre tombe. Elle rit et envoie un baiser volant avant de s'éclipser. Sonet va à la penderie)*** Madame Caulic !

Scène 3 : Sonet, Fostier et Pamela

Paméla: Vos, enfin !

Sonet: Vos d'véz rintrér, Madame Caulic**.**

Scène 4 : Pierre, Garçon, puis Sonet

Pierre ***(sort de la chambre en parlant à Baker)*** *:* Rispwèséz-v'. Lèyî-v' alér ! ***(Sonet pousse Paméla dans la penderie et s'y enferme avec elle)*** Djåques ! Djåques ! ***(On frappe)*** Qwi èss qui c'èst ?

Garçon: Camille ! ***(Pierre lui ouvre)***

Pierre: Qui voléz-v'?

Garçon: In' signateûre !

Pierre: Pokwè ?

Garçon: Po l'champagne. Tchambe 650.

Pierre: Dji n'a nin k'mandé dè champagne.

Garçon: Nin vos, mins c'èst tot come. Li champagne as'tu k'mandé par Moncheu Sonet.

Pierre: Par Moncheu Sonet ? Dji n'vi creùt nin. ***(La porte de la penderie s'ouvre. Sonet voit Pierre et sort doucement sans qu'on ne le voie)***

Garçon: Creûh' di bwè, creûh' di fièr …

Pierre: Vos d'véz v'trompér.

Garçon: Loukî d'abôrd. ***(Il montre son carnet)*** Tchambe 650. ***(Pierre aperçoit Sonet)***

Pierre: Djåques !

Sonet: Aah ! ***(Il referme la penderie)***

Pierre: Mins, å djusse, qui f'séz-v' don ?

Sonet: Dji sôrtêye d'èl pindrêye.

Pierre: È vos f'sé kwè èl pindrêye ?

Sonet: Dji n'sé pus trop'. Dji prindéz-v' dès mèseures po z'installér in' pindrêye ad'lé m'mame.

Pierre: Vos èstéz complèt'mint èvôye, vî cadèt. Vos k'mandéz dè champagne po li 650.

Sonet: Bin … awè.

Pierre: È pokwè, s'iv' plêt ?

Sonet: Dji n'sé pus å djusse.

Garçon: Po in' nûte di nôces, vos m'sonléz bin pâhûle.

Sonet: Awè ?! Vos trovéz vos ?

Garçon: È l'ôte feume, c'èsteût li soûr d'èl mariêye ?

Sonet: Awè.

Pierre: Garçon, poureûs-dj' vis d'mandér on chèrvice ?

Garçon *(tendant la main) :* Avou grand plèzir, Moncheu !

Pierre: Sèreùt-i possibe di m'trovér des «somnifères» ? ***(À Sonet)*** C'èst po voss' fré. Si mémwère rivint å galop. ***(Au garçon)*** Pus fwèrt sèront-i, mî ça vårèt.

Garçon: Li feume di tchambe deùt ènn' avu.

Pierre: Adon, apwèrtéz-lès sins tårdji. ***(Il veut prendre un billet dans son portefeuille, il est vide)*** Djåques, … dji so st'à sètche…

Garçon: Èt l'swèrêye ni fèt qui d'atakér.

Sonet: Di pus, i få qui vos pouhîss' è m'trait'mint. ***(Il tend un billet que Pierre donne au garçon qui sort heureux)***

Pierre: Dji m'occupe di m'fré…

Sonet: Qu'èst ossi l'meune …

Pierre: Vos, vos montéz li garde chàl, divins l'cas wice qui Philippe rivinreùt.

Sonet: Moncheu Caulic … i få qui dji v'djåse.

Pierre: Dji v'hoûte.

Sonet: Madame Caulic …

Pierre *(distrait) :* Quèl Madame Caulic ?

Sonet: Voss' feume…

Pierre: Eh bin ?

Sonet: Ell' èst èl' pindrêye.

Pierre: El' pindrêye ?

Sonet: Cåsi dismoussêye.

Pierre: Cåsi dismoussêye èl' pindrêye ?

Sonet: Dihan fwèrt dismoussêye …

Pierre: Èt èl prind l'thé, dji wadje ?

Sonet: Nèni. Ell' rawåde qui dji m'dismousse.

Pierre: Dji v'troûve fwèrt amûsant. ***(Le téléphone de la chambre sonne, Pierre va décrocher)*** Allo ? (…) Qui voléz-v' co n'fêye, Mamzèle Fostier ? (…) Djåsér à Moncheu Sonet ? Hoûtéz Mamzèle, dihéz à s'mame qui si p'tit Djåques rinteûr'rêt divant mêy'nûte. (…) Kimint çoulà, vos n'èstéz nin avou s'mame ? Wice èstéz-v' adon ? (…) Kwè ?! ***(Il raccroche, puis à Sonet)*** Qui fêt Fostier å 650 ?

Sonet: Ell' rawåde qui dji m'dismousse.

Pierre: Pokwè fé ?

Sonet: L'amoûr passionémint.

Pierre: Dji deu comprinde qui li champagne, c'èst po Mamzèle Fostier?

Sonet: Nèni… Po Madame Caulic. ***(Pierre va ouvrir la penderie. Paméla en sort encore étourdie)***

Scène 5 : Pierre, Sonet, Pamela (un moment), puis le Garçon et Sophie

Paméla: Çà a fêt bang, Pierre ! Djamåy' dji n'aveùt r'sintou çoulà ?

(Pierre retourne Paméla et l'envoie dans la penderie dont il referme la porte)

Sonet: Çà li a fêt bang so l'tièsse.

Pierre: Sipårgnî'm' lès dètayes.

Sonet: Ell' a s'tu assomêye par li fignièsse.

Pierre: Divant, pindant ou après ?

Sonet: Madame voléz-v' vis fé in' sûrprîse.

Pierre: Ell' a rèussi.

Sonet: Adon qu'èll' si r'moûsse è qu'èll ènnè våye divant qui li détèctive ou l'ome ni r'vinse

Garçon ***(entre sans toquer, avec les somnifères) :*** Lès vochàl, les volà !

Pierre ***(veut les prendre. Le garçon tend l'autre main)*** *:* Sonet ! On bilèt. ***(Au garçon)*** Volà. Mèrci. Nos n'åvons pus dandjî di vos chèrvices.

Garçon: Qui sé ? ***(Il veut sortir, Sophie lui passe sur les pieds et entre)***

Sophie: Moncheu Caulic !

Pierre *(au garçon)* : Ratindéz ! ***(À Sophie)*** Wic' ènnè li colère di vost' ome?

Sophie: Å minme lèvê qui l'cisse dè Minisse-Présidint, dji pinse.

Garçon: Dj'a sogne qui n'åye nol' plèce chàl po l'Minisse-Présidint..

Sonet: Qui s'pass'-t-i, Madame Lamot ?

Sophie: Qwand dj'a st'arrivé å pårlumint, c'èsteût li bacara. Li Minisse-Présidint s'a st'énèrvé à propôs dè finances è i s'a st'apôrçu qui vos n'èstîs nin là. C'èst tot à hipe si n'a nin kihoyou voss' chèf di groûp'.

Garçon: Dj'inme bin lès sèyances wic' qu'on s' kitape.

Pierre: Vos, ça suffih'.

Sophie: Dj'î r'va. Si l'Minisse-Présidint saveû måy' qui dji vis a prév'nou, dji sèreùt vite so l'pavêye.

Pierre: Dji va avou vos.

Sonet: Rawårdéz ! ***(À Sophie)*** Aléz-è d'abôrd. Moncheu Caulic i v'rèdjond'rèt. I deùt réglér chàl on p'tit problin'me. ***(Il indique la penderie. Baker vient de la chambre)***

Scène 6 : Pierre, Sonet, Pamela, Garçon, Sophie et Baker (un court instant)

Baker: Dji sé asteure pokwè qui dji so v'nou à l'otél Mercure. ***(Il montre Pierre. Tous sont inquiets)*** Zut adon … C'èst rèvôye … Dji n'èl sé pus…

Pierre *(le poussant dans la chambre) :* I v'få lèyî alér, i v'rèspwèsér !

Sophie: Qui fèt-i è voss' tchambe, çi détèctive ?

Pierre: Nin panikér ! Sonet s'ènn' occupe.

Garçon *(à Sonet) :* Voss' fré Frèd èst détèctive ?

Pierre: Dinéz dont lès somnifères à voss' fré Dåvid. I få qui on rinteûre å Pårlumint.

Sonet *(il perd patience)*: Vos avéz qwand minme on problin'me à réglér. ***(Il mime la présence de l'épouse dans la penderie)***

Pierre: Dji prindrèt l'parole, sins long broûwèt … quéquès insûltes è dji r'vint. ***(Il veut sortir, Sonet l'arrête)***

Sonet: On n'èst mutwè nin long d'èl fin dè monde.

Baker *(sortant de la chambre) :* Dji rik'nohe Madame !!!

Sophie: Impossibe.

Baker: Nèni. Voss' visèdje ni m'èst nin ètrindjîr.

Sonet: Vos n'poléz nin l'aveùr kinohou.

Garçon: Vos nin pus. ***(Sonet lui lance un regard noir)***

Baker: Dji v's a vèyou quéqu' pårt.

Pierre: Bin sûr, pusqui c'èst l'feume di docteùr Vabin.

Garçon: Li docteùr Vabin ? Wice èss'-t-i ? ***(Sonet lui donne une tape sur la tête)***

Baker: Vos èstéz bin sûr qui m'no n'èst nin Willy ?

Pierre: Sûr è cèrtin.

Baker: C'est drôle … Caulic, çoula n'mi dit rin. È dji n'a nin l'sintumint d'èss' voss' fré.

Garçon *(à Sonet) :* C'èst l'fré d'à Moncheû Caulic ? ***(Même jeu de Sonet avec le garçon, tout en souriant aux autres)***

Pierre: Docteùr, voléz-v' bin èminér Dåvid è l'tchambe po li administrér lès somnifères.

Sonet: Mins quî va s'occupér di… ***(sous-entend Paméla)***

Garçon *(se proposant) :* Si vos voléz… ***(Même jeu)***

Pierre: Arèstéz d'èss inquièt, docteùr.

Baker: Po v'dîre li vrêye, li docteùr ni m'inspirêye nin confiyince.

Pierre: À mi, nin pus. In' fêye voss' malåde divins lès brèsses d'à Morphée, nètî li pindrêye è ossi li lét 650.

Garçon: Kimint s'fêt-i, Moncheu Caulic, qui voss' fré seûye ossi ***(À Sonet)*** li vosse?

Pierre *(se donnant le temps de trouver quelque chose)*: Awè… C'èst åhèye… Nos èstans d'èl minme mame. Nin dèl minme pére.

Garçon *(va à Sonet qui est écroulé) :* Mins dihéz-m', kimint sont èll' vos r'låchons avou Madame Caulic ?

Sonet: Deûres … fwèrt deûres !

Pierre: Sonet, fiséz çou qui dji v's a dit !

Sonet: Dji so, spéciål'mint, ûreûs qui mès frés è mi n'avans nin l'minme pére qui vos.

Sophie: Moncheu Caulic ! È li Minisse-Présidint ?

Pierre: Dj'èl ridjont. ***(Il sort sur le palier puis revient aussitôt)***

Garçon: Vos avéz fèt vite !

Sophie: Victôr !

Pierre: Nèni. Philippe ! Abèye … li fignièsse ! ***(Il sort par la fenêtre)***

Garçon: Philippe, c'èst st'on bon ou on måva ? ***(Il va pour ouvrir)***

Sophie: C'èst li pus måva ! Ni droviéz nin !

Scène 7 : Garçon et Philippe

(Trop tard, il a ouvert. Sophie ouvre la penderie et rejoint Paméla. Philippe entre. Il a les cheveux mouillés et une simple serviette à la taille. Le garçon le regarde)

Garçon: Vos cwèréz li piscine ?

Philippe: Dj'ènnè sôrtêye.

Garçon: Pou-dj' i v'fé rimarkér qui l'piscine èst résèrvêye å cliyants di l'Otél.

Philippe: Wice èst Caulic ?

Garçon: Volà qu'ènnè va.

Philippe: Dji n'la nin vèyou sôrti.

Garçon: Normål. Il èst èvôye po l'fignièsse.

Philippe: È si sècrètêre ?

Garçon: Il èsteût chàl volà in' munûte.

Philippe: Èsteût-i avou in' djôn' feume ?

Garçon: Awè, in' fwèrt bèl' djôn' fèye. Po v'dîre li vrèye c'èst si novèle feume… C'èst drôle qu'ils ont turtos bizé èvôye qwand on n'a dit Philippe. Si dji lès veùs, dj'èl z'y dis qui vos sohêtîs lès rèscontrés. ***(Philippe est allé sur le balcon)*** C'èst kimint voss' no ?

Philippe: Philippe !

Garçon *(pour lui-même)*: Philippe ?... Oh !... ***(A Philippe)*** Dji m'escusse, mins dji n'vi a nin bin compris…

Philippe *(qui passe la tête par la fenêtre pour mieux se faire entendre) :* Philippe !

(Le garçon frappe du pied, la fenêtre tombe sur Philippe qui s'écroule)

Garçon : È volà ! ***(Il frappe à la porte de la penderie)*** Lu, i'n' såreùt pus fé dè må. ***(Sophie sort, Paméla reste accrochée à la penderie)***

Scène 8 : Sophie et le Garçon, puis Philippe et Sonet

Sophie: I n'a in' feume è l'pindrêye à mitant dismoussêye.

Garçon: Èss'-t-èll' d'èl famille ? Vosse soûr mutwèt ? ***(Sophie ne répond pas et sort rapidement. Le garçon sort son carnet et note)*** Èliminåchon d'on måva: 50 euros. ***(Il barre)*** *100 euros !* ***(Il sort. Philippe s'extirpe de sa position douloureuse et entre dans le salon)***

Philippe: Qui m'a-ti toûmé so l'tièsse ? ***(Il reprend ses esprits)*** I m'få l'adrèsse d'à Sonet. ***(Il prend un annuaire téléphonique dans le secrétaire de la chambre; puis cherce)*** Sonant, Sonar … ***(Sonet passe de la chambre à la sortie sans que Philippe ne l'aperçoive)*** Ah ! Sonet !

Sonet *(plus que surpris) :* Aah !

Philippe: 24, Rowe dè Bol d'êr… ***(Il se lève et se dirige vers la sortie)***

Sonet: Wice aléz'v' ?

Philippe: Dilé Sonet.

Sonet: Dji n'so nin… enfin, i n'èst nin dilé mi… Dji vou dire… Il èst è l'piscine…

Philippe: Nèni. Li piscine, dj'î èsteût. Sonet, dji li va fér in' èwårêy' tièsse.

Sonet *(tombant à genoux)*: Nèni !

Philippe: Lâchéz-m', docteùr Vabin ! ***(Sonet s'accroche à la serviette de Philippe. Le directeur entre et reste pétrifié)***

Scène 9 : Sonet, Philippe et le Directeur.

Sonet: Dji v's ènnè suplêye! N'y aléz nin !

Philippe: Lâchéz-m'!

Sonet: Nèni, Philippe ! Ènn' n'aléz nin !

Philippe: I va trovér çou qu'il a cwèrou.

Sonet: Dimoréz Philippe !

Dirècteûr: Çoulà suffih'! ***(Sonet surpris s'étale. De justesse, Philippe garde sa serviette. À Sonet)*** Si vos n'cwittéz nin l'Otél, so l'côp tos lès deùs, dji v'fêt èxpulsér manu militari.

Philippe: Dji m'ènnè va.

Sonet: Nèni ! ***(Il s'accroche à la serviette)*** Par pitié !

Dirècteûr: C'èst fini, awè? ***(Il passe entre eux pour les séparer)*** Dj'ènn' a m'sô di vos manîres. ***(Sonet s'accroche au pantalon du directeur. Baker entre de la chambre. Il a gardé son chapeau, mais il est en pyjama)***

Scène 10 : Sonet, Philippe, le Directeur et Baker

Baker: Dj'a trové.

Dirècteûr *(rajustant son pantalon):* Vos m'avéz dit qu'il èsteût èvôye.

Baker: Baker. Dji m'sovins di m'no. C'èst Baker.

Sonet: Rintréz vi coûkî !

Dirècteûr: È l'marièdje ?

Baker: Volà treùs ans, dj'a marié Violètte.

Dirècteûr *(résolu) :* Dji houke li police. ***(Il sort)***

Sonet *(à Philippe) :* Ni f'séz nin atinchon à David.

Philippe: Dji m'fou di David.

Baker: Dji n'mi lome nin David. Dji m'lome Willy. Willy Baker.

Philippe *(comprenant qu'il s'agit du détetective)*: Willy Baker ?

Baker: C'èst mi.

Philippe *(lui enlève lunettes) :* Mins c'èst mi détective. Qui li a-t-i arrivé ?

Sonet: Rin … Mons qui rin.

Baker: Vos èstéz Philippe Lamot.

Philippe: Dji sé quî qui dj'i so … Mèrci…

Baker: Sophie Lamot, c'èst voss' feume …

Philippe: Èt wice èss-t-èll' djustumint?

Baker: Ell' èst … ***(Il s'écroule endormi)***

Sonet: È l'fâ r'mète è s'lét.

Philippe *(terrible) :* Docteùr Vabin !

Sonet: Bon, bon … ça … va …

Philippe *(secouant Baker) :* Wice èst m'feume?

Baker *(se réveillant tant soit peu) :* Li fignièsse …

Philippe: Li fignièsse ?

Baker: Awè. ***(Philippe va pour sortir par la fenêtre)*** Dji m'sovins di tot … ***(Il retombe endormi)***

Philippe: Dji r'troûve mi feume è dj'èl kihèrtchêye dilé Sonet.

Sonet: Ratindéz ! Rin qu'on moumint. ***(Comme Philippe est sous la guillotine, Sonet frappe du pied mais la fenêtre ne tombe pas. Il fait une petite danse pour justifier un second mouvement sans succès)***

Philippe: Adon ?

Sonet *(au désespoir) :* Rin. ***(Philippe disparait par le balcon. Alors la fenêtre tombe. Élisabeth paraît, sur le balcon, drapée dans une serviette et elle tient les vêtements de Paméla. Sonet ouvre la fenêtre sans la laisser entrer)*** Mamzèle Fostier, dji v's a dit di n'nin bodjî.

Scène 11 : Baker, Sonet et Fostier

Fostier: Dj'a trové cès mouss'mints.

Sonet: C'èst lès cis d'à Madame Caulic. Wice sont-i les vosses ?

Fostier: Å pîd dè lét. Dj'èspère qui Madame Caulic ènnè va ?

Sonet: Naturèl'mint.

Fostier: È l'tchèrdjêye di communicåchon ?

Sonet: Dèdjà èvôye … Aléz i m'rawåde à costé.

Fostier *(montrant Baker)*: C'èst quî ça ?

Sonet: On n'sé nin. ***(À Fostier)*** Aléz-y ! Dji m'occupe di Madame Caulic. ***(Comme il va vers la penderie, la fenêtre tombe sur la tête de Mademoiselle Fostier avec fracas)*** Oh! la la! ***(On frappe à la porte)*** Aaah! ***(Dans la surprise il lance en l'air les vêtements de Paméla)***

Baker : Dj'a trové.

Sonet: Silence ! ***(Il lui donne un coup de tranchant de la main sur l'arrière de la tête. On frappe à nouveau. Il va à la fenêtre et tire Élisabeth à l'intérieur du salon)***

Fostier: Djåques !

Sonet: Awè, c'èst mi !

Fostier: Qui ça-ti passé ?

Sonet: Rin di spéciål.

Fostier: Quèl båhe ! ***(Elle se laisse aller dans les bras de Sonet. On frappe encore)***

Scène 12 : Baker, Sonet, Fostier et Pierre

Sonet: Qui èst là ?

Pierre: C'èst mi, bon sang ! ***(Sonet lui ouvre)*** Li sèyance toûne à l'catastrophe ***(voyant Fostier)*** C'èst quî ça ?

Sonet: Mamzèle Fostier !

Pierre: Vos n'pièrdéz nou timps, mi p'tit Sonet. Mins dihéz-m'… pokwè çilà n'èst todis nin è lét ?

Sonet *(qui commence à avoir vraiment marre) :* Dj'ènnè sé rin.

Pierre: Vos l'î avéz d'né kibin di somnifères ?

Sonet: Onk

Pierre: On somnifère ?

Sonet: Nèni... On flacon. ***(La fenêtre tombe)***

Pierre: I få qui dj'ènnè r'våye là-åvå. Ça toûne å dézasse.

Sonet: Chàl ossi.

Pierre: Mi feume èst st'èvôye ?

Sonet: Nèni. Ell' èst todis èl pindrêye.

Pierre: Hein ?

Sonet: Rimoussî-l'. ***(Il ramasse les vêtements)*** Philippe èst toûmé èl piscine. È l'Dirècteûr houke li police.

Pierre *(prend les vêtements et ouvre la penderie) :* Sortéz di là, Paméla ! ***(Il ouvre ensuite la fenêtre)***

Scène 13 : Baker, Sonet, Pierre et Pamela

Sonet: Intréz-là, Élisabeth ! ***(Il la pousse dans la penderie)***

Paméla: Bon' nûte, Pierre.

Pierre: Vos v'moussî è vos rintréz èl' mohone.

Paméla *(voyant Baker) :* C'èst quî ça ?

Pierre: C'èst Frèd, li fré d'à David.

Sonet: Oh nèni !

Paméla: Dji n'saveùs nin qui David aveùt st'on fré.

Pierre: Frèd a v'nou vèyî Djåques divant d'alér rinde visite à Hinri.

Paméla: Hinri ?

Pierre: L'aut' fré d'à Djåques. Alè… Aléz vi moussî !

Paméla: Vos avéz deùs frés, Djåques ?

Sonet *(parlant de Pierre)* : Treùs. Mins dji so d'brogne avou l'treùzinme.

Paméla: È qu'a-t-i, Frèd ?

Pierre: Il a trop' bu å marièdje d'à Djåques.

Sonet: Sîgneùr !

Paméla *(choquée)*: Vos v's avéz marié ?

Pierre: Å matin.

Paméla: Vos avéz bin catchi voss' d'jeù, Djåques. Vos m'èwaréz. ***(Sonet rit bêtement)*** È kimint lome-t-on voss' feume ?

Sonet: Vî cou.

Pierre *(coupant):* Virginie. Virginie. Il l'a rèscontré å Vî Cou, on p'tit cåbaret…

Paméla: È wice èss-t-èll' ?

Sonet: Dji n'sé nin.

Paméla: Vos n'savéz nin !

Pierre: Nèni. I djowèt å catchî.

Paméla: A catchî … in' nûte di nôces ?

Pierre: Hoûtéz Paméla … vos v'moussî è vos 'nn' aléz …

Scène 14 : Baker, Sonet, Pierre, Pamela et Philippe

Philippe ***(toujours avec pour tout vêtement une serviette, il entre précipitamment.:*** Dji vins d'èl ratér.

Paméla: C'èst quî çoulà ?

Pierre: Nol' importance.

Philippe ***(à Baker) :*** Camaråde, i v'fareùt hinér vos pîres fou d'vos potches. ***(À Sonet)*** Mins fiséz in' sakwè, docteùr !

Sonet ***(fait mine de chercher le docteur) :*** Qué docteùr ? Vos vèyéz on Docteùr ?

Philippe: Dji so sérieûs, docteùr Vabin. ***(La fenêtre tombe)***

Sonet et Pierre : Aah !

Philippe: I få m'èl dispièrtér. Dj'a dandjî di s'tèmwègnèdje.

Paméla: Si tèmwègnèdje ?

Philippe: Wice si catche mi feume? ***(Il va dans la chambre)***

Pierre: I djowèt ossi å catchî.

Paméla: Quî èss' çi Moncheû là ?

Pierre: C'èst l'ome d'in' cusène d'à Virginie.

Sonet ***(écroulé) :*** Oufti !

Paméla: Pokwè lome-ti-Djåques, docteùr Vabin ?

Pierre: Awè ! C'èst vrèye… C'èst djusse… Allons ! Djåques … dihéz nos pokwè !

Sonet: Pokwè ? Pac' qui dji so li docteùr Vabin, fré d'à Frèd è d'à David è dimêy' fré d'à Pièrot li Sot …

Philippe ***(sortant de la chambre) :*** Dji n'èl troùve nol' på.

Paméla: Ureûs'mint, çi n'èst qu'on djeù.

Philippe ***(tombant aux genoux de Pierre) :*** On djeù ! Ell' dit qui çi n'èst qu'on djeù. ***(Il sanglote)***

Pierre: C'èst ça, ploréz on bon côp.

Sonet: Awè. On d'vreùt turtos èl fé.

Paméla: Djåques ! Dinéz-lî don on vère !

Philippe: Djåques ?

Paméla: Awè, dji d'mande à Moncheu Sonet di v'dinér on vère, on r'montant.

Philippe *(se lève, menaçant) :* Djåques Sonet ?

Sonet: Pardon ?

Philippe: Vos èstéz çi halcotî di Djåques Sonet ?

Sonet*:* Awè.

Philippe *(à Pierre) :* I s'a payi Sophie.

Paméla: Qwè?

Pierre: C'èst on lingadje èployi par lès scrinîs.

Philippe: Lu, là … Il a volou dwèrmî avou m'feume !

Sonet: Djamåy', dji n'a sayî dè dwèrmî avou in' feume.

Paméla: Minme avou s'cusène !

Philippe: Si cusène ?

Paméla: Hoûtéz ! Virginie èst bin li cusène di voss' feume ?

Philippe: Quèl' Virginie?

Pierre: Rèflèchihéz, Philippe ! Explikéz li, Djåques !

Sonet *(perdu) :* Hoûtéz, Philippe ! Volà … Li mame di voss' feume …

Philippe: Solange ?

Sonet: Ben awè, Solange !!! Èll' a st'in' soûr qu'à in' fêye qui s'lome Virginie … è qui dji vins dè mariér.

Philippe: È adon ?

Pierre: È adon … Djåques a st'invité voss' feume à l'récèpchon dè marièdje.

Philippe: È pokwè n'èsteùs-dj' nin invité ?

Sonet: On n'a invité qui lès près parints … lès tot près.

Philippe *(choqué de ne pas avoir été convié)* : Dj'ènnè djås'rèt à Sophie…

Paméla: Sophie, c'èst quî ?

Sonet: Nin dès kèstions à atrape !

Pierre: Sophie, c'èst l'feume d'à Philippe. Dji n'mi trompe nin ?

Philippe *(parle en sortant) :* Dji so don marié à l'fêye d'èl soûr d'èl bèl'mére dè çi qu'ouveùre amon Caulic è èll' si lome Virginie.

Scène 15 : Baker, Sonet, Pierre et Pamela

Pierre: Dji r'toûne å Pårlumint ! Paméla, voléz-v' vini hoûtér lès discuchons à l'assimblêye ?

Paméla: Nèni. Dj'inm'reùs bin fér li k'nohance da Virginie.

Sonet et Pierre : Da Virginie ?

Paméla: Po l'félicitér.

Pierre: C'èst qu'èll' djowe å catchî, ossi. È dji n'vou nin qui vos l'rèscontrév'.

Paméla: È pokwè ?

Pierre: Pac'qui dji n'inme nin ciss' båcèle là. Dj iso d'zôlé, Djåques, mins dj'èl troûve hagnante, prétincieûse.

Sonet: Awè… Èt bin mi, dji l'inme !

Pierre: È pwis c'èst on spawta.

Paméla: È vos li avéz dit ?

Pierre: Awè. Mi, dj'a tofêr situ franc ! Èdon Djåques ?

Sonet : Awè ! Il lî a dit ! Il lî a dit : « vos estéz vrèymint lêde, Virgine ! »

Paméla: Dji comprind pokwè qu'èll' si catche. Djåques, aléz cwèri Virginie ! ***(À Pierre)*** Vos, raléz å pårlumint ! ***(Elle va dans la chambre pour s'habiller)***

Scène 16 : Baker, Sonet, Pierre

Sonet: Ni tchoukî-v nin on pô ?

Pierre: Dji k'nohe Paméla. Ell' ni cwitt'rèt nin l'Otél tant qu'èll' n'årèt nin vèyou Virginie.

Sonet: Ell' riskêye di prinde pinchon.

Pierre: Nos d'vans trovér Virginie.

Sonet: Awè, mins kimint ?

Pierre: Mamzèle Fostier. Ell' pindrêye !

Sonet: Ah ! nèni ! Nèni ! Tot … mins nin çoula !

Baker *(qui se relève)*: Moncheur Caulic…

Sonet *(le frappe derrière la tête. Baker retombe)* Silence !

Pierre *(poussant Sonet jusqu'à la penderie) :* Expliquéz çoulà à Mamzèle Fostier !

Sonet: Vos n'pinséz nin qui vos avéz fêt asséz dès dégâts ?

Pierre: Djåques, sondjî å Minisse-Présidint. ***(On frappe)***

Sonet: C'èst mutwè lu.

Pierre *(il fait entrer Sonet dans la penderie) :* Intréz là ! Vite ! … Quî èst là?

Scène 17 : Baker, Pierre, Garçon, Pamela

Garçon *(off)*: Chèrvice d'astèdje !

Pierre: Dji n'vis a nin houkî.

Garçon *(off)*: Nèni … Mins dj'a tot ètindou.

Pierre: Vos hoûtéz ås ouhes ?

Garçon *(off)*: Nèni. Mins dji louke po lès trôs dès sères… Vos avéz mèsåhe d'inn' Virginie ? ... Loukî ! ***(Il entre, travesti en femme dans une tenue de très mauvais goût)***

Pierre: Qu'èst-ce qui c'èst qu'çoula ?

Garçon: Vos avéz dit qui voss' feume ènn' ireùt qu'après avu riscontré Virginie, adon... ***(Comme Paméla sort de la chambre habillée, Pierre cache le garçon travesti derrière lui)***

Paméla *(off)*:Adon, Djåques … vos l'avéz r'trové? ***(elle entre)*** Vos èstéz todis là, Pierre ?

Pierre: Dji v'rawårdéz-v'. ***(Dissimulant toujours le garçon)***

Paméla: Adon, wice èst Virginie ?

Garçon: Dji so chal ! ***(Il passe devant Pierre)***

Paméla: Virginie !

Pierre *(qui n'a plus d'autre choix)*: Volà… Èt ben, kimint l'trovéz-v'?

Paméla *(interloquée)*: Èstchanté madame…

Scène 18 : Baker, Pierre, Garçon, Pamela, Sonet et Fostier

Sonet *(sort de la penderie avec Melle Fostier) :* Dji v'présinte Virginie.

Pierre: Les présintåchons sont dèdjà faîtes.

Fostier *(regardant le garçon abasourdi)*: Mins qui s'pass'-ti ?

Sonet: Dimandéz-l' å maïeur !

Paméla: Mins qui èst Madame ?

Fostier *(regarde Sonet, puis d'un pas décidé)*: Élisabeth Fostier. C'èst mi qui m'ocupe d'èl mame d'à Moncheu Sonet.

Pierre: I l'a ossi ègadji come dimwèsèlle d'Honneûr !

Paméla: Vos èstéz ureûse, Virginie ?

Pierre *(coupant le garçon qui veut répondre)*: Èlle ni n'djåse nin bin nos langadje. Èdon Djåques ?

Sonet: Awè… Virginie èst Italienne.

Garçon *(faisant référence à ses poils aux bras)*: Nèni... Portuguèsse.

Pierre: Awè. Mitan italienne … mitan portuguèsse.

Paméla: È vos v's avéz k'nohou å Vî Cou.

Sonet: Awè… Asteure Virgine, il èst tård. Rintrans å 650 !

(Le mouvement de sortie est interrompu par le directeur qui entre par la fenêtre)

Scène 19 : Baker, Pierre, Garçon, Pamela, Sonet, Fostier et le Dirècteur

Dirècteûr: Si vos n'èstéz nin èvôye divins 5 munûtes, dji v'fèt èbarkér par li police… èt ni rouvihéz nin voss fré !

Pierre: D'ottant pus qui vint avou nos autes å marièdje …

Paméla et Fostier: Èco !

Pierre: Les Sonet sont reûd sots di marièdje.

Dirècteûr: Sot to coûrt, awè. Kimint s'fèt-i qui dji v'troûve chàl insi déguisêye, Camille ?

Garçon: Heu… C'èst po l'marièdje.

Dirècteur: On marièdje ! Si vos pinséz qui nos n'avans rin d'ôte à fé. ***(Il emmène le garçon)***

Paméla: Dji pinséz-v' qu'èll' si loméz-v' Virginie.

Pierre: È portuguais, Virginie … c'èst Camille …

Garçon *(en sortant) :* Dji v'donnrè mi numéro d'compte pac' qui in' ôrde pèrmanent sèreût brâmint pus simpe.

Paméla: Mins, pokwè li dirècteûr èmône-ti Virginie ?

Pierre: Awè ! C'èst vrèye çoulà Djåques. Pokwè ?

Sonet : C'èst st'in anciène, mins fwèrt, fwèrt anciène costeume portuguèsse.

Pierre : Vola ! Asteure, vos savéz tot, Pam. Seulmint, i n'a pus urgent po l'moumint ! Si dji n'mi dispètche nin, **:** li Minisse-Présidint mi va passér on savon ! Vinéz-v avou mi, mi amoûr ?

Pamela : A d'min, Djåques… ***(Pierre et Pamela sortent)***

Fostier: Djåques Sonet ! Dj'a minti por vo, mins dji n'sé nin kimint qui vos aléz èxplikér tot çoula à voss' mame.

Sonet: Dji va, divant tot, lî dire qui dj'a rèscontré li feume di m'vêye.

Fostier: È qui èss' ciss' feume ?

Sonet : Mamzèle Fostier !

Fostier : Mamzèle Fostier ?

Sonet: Awè, vos, Élisabeth Fostier ! Vos avéz stu fantastike ouy al nut' !

Fostier : Vos l'pinséz vrêyemint Djåques ?

Sonet : Èt d'pus, vos èstéz magnifike.

Fostier *(heureuse) :* Oh ! Dji rattind ç'moumint dispoye des annèyes !... Dji v'troûve magnifike ossu, Djåques Sonet !

Baker *(marmonnant, toujours inconscient)*: Djåques Sonet…

Sonet : Lèyans dwermi Fred èt vinéz avou mi, vî cou.

Fostier : D'meùrans chal !

Sonet : Pokwè fér ?

Fostier : L'amoûr…passionémint !

(La fenêtre tombe sur la dernière réplique et ils se sautent dessus dans le fauteuil.)

NOIR